SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI PhD.03/2025.27.12.Fil.37.02 RAQAMLI ILMIY KENGASH

SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI

AKINDIKOV NURMAXAMBET BORANTAYEVICH

G‘ARBIY YEVROPA MAMLAKATLARI ADABIYOTI POETIKASI: ZAMONAVIY TALQIN VA QIYOSIY TAHLIL (maktab darsliklari materiali asosida)

10.00.06 - Qiyosiy adabiyotshunoslik va tarjimashunoslik

FILOLOGIYA fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi AVTOREFERATI

Samarqand – 2026

UO‘K: 82:37.091.3:378+81-115

Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi avtoreferati mundarijasi

Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам

Contents of dissertation abstract of doctor of philosophy (PhD) on philological sciences

Akindikov Nurmaxambet Borantayevich
G‘arbiy Yevropa mamlakatlari adabiyoti poetikasi: zamonaviy talqin va qiyosiy tahlil (maktab darsliklari materiali asosida) 3

Акиндиков Нурмахамбет Борантаевич
Поэтика западноевропейской литературы: современная интерпретация и сравнительный анализ (на материале школьных учебников) 25

Akindikov Nurmakhambet Borantaevich
Poetics of Western European literature: modern interpretation and comparative analysis (based on school textbooks) 49

E’lon qilingan ishlar ro‘yxati
Список опубликованных работ
List of published works 54

SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI PhD.03/2025.27.12.Fil.37.02 RAQAMLI ILMIY KENGASH

SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI

AKINDIKOV NURMAXAMBET BORANTAYEVICH

G‘ARBIY YEVROPA MAMLAKATLARI ADABIYOTI POETIKASI: ZAMONAVIY TALQIN VA QIYOSIY TAHLIL (maktab darsliklari materiali asosida)

10.00.06 - Qiyosiy adabiyotshunoslik va tarjimashunoslik

FILOLOGIYA fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi AVTOREFERATI

Samarqand – 2026

Falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi mavzusi O‘zbekiston Respublikasi Fanlar akademiyasi huzuridagi Oliy attestasiya komissiyasida B2022.1.PhD/Fil2247 raqam bilan ro‘yxatga olingan.

Dissertatsiya Samarqand davlat chet tillar institutida bajarilgan.

Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o‘zbek, rus va ingliz (rezyume)) ilmiy kengash veb-sahifasi (www.samdchti.uz) hamda “ZiyoNet” Axborot ta’lim tarmog‘ining (www.ziyonet.uz) manziliga joylashtirilgan.

Ilmiy rahbar:	**Ismailov Anvar Rustamovich** pedagogika fanlari doktori (DSc), professor
Rasmiy opponentlar:	**Musurmonov Erkinjon Rabbimovich** filologiya fanlari doktori (DSc), professor
	Buriyeva Nargiza Kuchkarovna filologiya fanlari doktori (DSc), professor
Yetakchi tashkilot:	**Guliston Davlat universiteti**

Dissertatsiya himoyasi Samarqand davlat chet tillar instituti huzuridagi ilmiy darajalar beruvchi PhD.03/2025.27.12.Fil.37.02 raqamli ilmiy kengashning 2026-yil “___”_____soat _____dagi majlisida bo‘lib o‘tadi. (Manzil: 140117, O‘zbekiston, Samarqand shahri, Gagarin ko‘chasi, 43-uy. Tel: (99866) 234-29-36; e-mail:info@samdchti.uz).

Dissertatsiya bilan Samarqand davlat chet tillar institutining Axborot-resurs markazida tanishish mumkin. (_____-raqami bilan ro‘yxatga olingan.) Manzil: 140117, O‘zbekiston, Samarqand shahri, Gagarin ko‘chasi, 43-uy. Tel: (99866) 234-29-36.

Dissertatsiya avtoreferati 2026-yil “_____” _____ kunida tarqatildi.
(2026-yil “_____” _____dagi _____ raqamli reyestr bayonnomasi).

B. A. Xolikov
Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash raisi, filologiya fanlari doktori (DSc), professor

O‘.O‘. Qo‘ldoshov
Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash ilmiy kotibi, filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD), dotsent

D.A. Kiselyov
Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash qoshidagi Ilmiy seminar raisi, filologiya fanlari doktori (DSc), professor

KIRISH (falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi annotatsiyasi)

Dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati. Jahon adabiyotshunosligida badiiy adabiyot poetikasi ijodkorning badiiy tafakkuri, estetik qarashlari va ijodiy individualligi bilan bog‘liq holda tadqiq etilmoqda, G‘arbiy Yevropa mamlakatlari adabiyoti namunalarining janriy tabiati, syujet va kompozitsiyasi, obrazlar tizimi, badiiy nutqi hamda tasviriy-ifodaviy vositalari zamonaviy adabiyotshunoslik yondashuvlari asosida o‘rganilmoqda, turli milliy adabiyotlar poetikasidagi umumiylik va o‘ziga xosliklar qiyosiy jihatdan tahlil qilinmoqda. Maktab darsliklarida G‘arbiy Yevropa adabiyoti namunalarining tanlanishi va taqdim etilishi, ularning poetik xususiyatlarining tizimli yoritilishi hamda zamonaviy adabiyotshunoslik mezonlari asosida qiyosiy talqin qilinishi bilan bog‘liq masalalar yetarli darajada ilmiy tizimlashtirilmay qolmoqda. Shu bois G‘arbiy Yevropa mamlakatlari adabiyoti poetikasini maktab darsliklari materiallari asosida zamonaviy talqin va qiyosiy tahlil tamoyillari asosida o‘rganish, badiiy asarlarning poetik xususiyatlarini aniqlash hamda ularni ta’lim jarayonida samarali yoritishning ilmiy-metodik mezonlarini belgilash dolzarb vazifalardan biri bo‘lib qolmoqda.

Dunyo adabiyotshunosligida G‘arbiy Yevropa mamlakatlari adabiyoti namunalari, xususan, U. Shekspir, J. Svift, J. B. Molyer va V. Skott kabi ijodkorlarning asarlarini milliy-tarixiy va xorijiy tajriba asosida qiyosiy o‘rganish, ularning janriy tabiati, syujet-kompozitsion qurilishi, obrazlar tizimi, badiiy tili va uslubiy xususiyatlarini zamonaviy adabiyotshunoslik mezonlari asosida talqin qilishga doir tadqiqotlar olib borilmoqda. Mazkur tadqiqotlarda xorijiy badiiy asarlarni maktab yoshidagi kitobxonlar uchun tanlashning badiiy-poetik va falsafiy asoslarini aniqlash, milliy va mental xususiyatlarni inobatga olish, ularni milliy adabiyot namunalari bilan qiyosiy o‘rganish, muallif biografiyasi va asar yaratilgan tarixiy-madaniy muhitni poetik tahlil bilan bog‘liq holda yoritish ustuvor ilmiy yo‘nalishlar sifatida qaralmoqda. Hozirgi davrda maktab darsliklarida xorijiy adabiyot namunalarini tanlash va taqdim etishning badiiy-poetik mezonlarini takomillashtirish, qiyosiy-filologik talqinini kuchaytirish, nazariy adabiyotshunoslik tushunchalari va savol-topshiriqlar tizimini badiiy matn poetikasini chuqurroq anglashga yo‘naltirish hamda ilg‘or xorijiy tajribani milliy ta’lim amaliyoti bilan uyg‘unlashtirish dolzarb ilmiy yo‘nalishlardan biri bo‘lib qolmoqda.

Mamlakatimizda so‘nggi yillarda ta’lim, ilm-fan va madaniyat sohalarini rivojlantirish, jahon ilm-fani va madaniy merosining ilg‘or yutuqlarini milliy ta’lim tizimiga integratsiya qilish, xususan, adabiyot ta’limining mazmunini takomillashtirishga qaratilgan ilmiy-amaliy ishlar amalga oshirilmoqda. “Hozirgi vaqtda mamlakatimizda yana bir muhim Uyg‘onish jarayoni kechmoqda. Shuning uchun ‘Yangi O‘zbekiston’ va ‘Uchinchi Renessans’ so‘zlari hayotimizda o‘zaro uyg‘un va hamohang bo‘lib yangramoqda, xalqimizni ulug‘ maqsadlar sari ruhlantirmoqda”[1]. Shu jihatdan maktab darsliklarida o‘rganilayotgan xorijiy

[1] Ўзбекистон Республикаси Президенти Шавкат Мирзиёевнинг “Янги Ўзбекистон” газетаси бош муҳаррири Салим Дониёровнинг саволларига жавоблари: Янги Ўзбекистон демократик ўзгаришлар, кенг имкониятлар ва амалий ишлар мамлакатига айланмоқда // https://uza.uz/uz/posts/yangi_293336.17.08.2021

adabiyot namunalarini bugungi ma’naviy-ma’rifiy muhit talablari asosida qayta ko‘rib chiqish, ularning poetik xususiyatlarini qiyosiy-filologik va poetik-struktur tahlil asosida yoritish, asarlarni tanlash va taqdim etish mezonlarini takomillashtirish hamda G‘arbiy Yevropa adabiyoti namunalarining o‘quvchilar adabiy-estetik tafakkurini rivojlantirishdagi imkoniyatlarini aniqlash dolzarb ilmiy-amaliy vazifalardan biri bo‘lib qolmoqda.

O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2017-yil 7-fevraldagi PF-4947-son “O‘zbekiston Respublikasini yanada rivojlantirish bo‘yicha Harakatlar strategiyasi to‘g‘risida”, 2019-yil 8-oktabrdagi PF-5847-son “O‘zbekiston Respublikasi oliy ta’lim tizimini 2030-yilgacha rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to‘g‘risida”gi Farmonlari, 2017-yil 20-apreldagi PQ-2909-son “Oliy ta’lim tizimini yanada rivojlantirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”, 2017-yil 13-sentabrdagi PQ-3271-son “Kitob mahsulotlarini nashr etish va tarqatish tizimini rivojlantirish, kitob mutolaasi va kitobxonlik madaniyatini oshirish hamda targ‘ib qilish bo‘yicha kompleks chora-tadbirlar dasturi to‘g‘risida”, 2021-yil 19-maydagi PQ-5117-son “O‘zbekiston Respublikasida xorijiy tillarni o‘rganishni ommalashtirish faoliyatini sifat jihatidan yangi bosqichga olib chiqish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi Qarorlari, shuningdek, O‘zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasining 2017-yil 11-avgustdagi 610-son “Ta’lim muassasalarida chet tillarni o‘qitishning sifatini yanada takomillashtirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi qarori hamda sohaga oid boshqa normativ-huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni amalga oshirishga mazkur dissertatsiya ma’lum darajada xizmat qiladi.

Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalar rivojlanishining ustuvor yo‘nalishlariga bog‘liqligi. Dissertatsiya tadqiqoti respublika fan va texnologiyalar taraqqiyotining: I. “Axborotlashgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, iqtisodiy, madaniy, ma’naviy-ma’rifiy rivojlanishida innovatsion g‘oyalar tizimini shakillantirish va ularni amalga oshirish yo‘llari” ustuvor yo‘nalishiga muvofiq bajarilgan.

Muammoning o‘rganilganlik darajasi. G‘arbiy Yevropa mamlakatlari adabiyoti namunalarining bugungi ijtimoiy hayotda ta’sir doirasi g‘oyat keng. Dunyo adabiyotshunosligida badiiy matnlarning filologik talqini va idroki masalasi Elvell Setton, J. Garsin de Tassi, A. Bombasi, M. Ko‘pruluzoda, D. Selvi[2], N. Trapeznikova, S.V. Turayev, T.F. Kurdyumova, A.G. Kutuzov, V.G. Mansman kabi xorij olimlari tomonidan turli mamlakatlar va xalqlarning adabiyotiga xos materiallar asosida tadqiq etilgan[3]. Hozirda yurtimizda ham mutolaa madaniyatiga e’tiborning ortishi, uning davlat siyosati darajasiga ko‘tarilishi, buning natijasida barcha ta’lim tizimlarida milliy adabiyotimiz bilan bir qatorda, jahon adabiyoti durdonalarini o‘qitishga, tarjima qilishga ham e’tibor ortganligi diqqatga molik

[2] Bombaci A. The Turkic Literatures. Introductory Notes on the History and Style. – PhTF. T. 2, 1994. – 96 p.; Garcin de Tassy J. Rhetorique et prosodie des langues de l’Orient musulman. – Paris: 1993. – 282 p.; Elwell Sutton L. R. The Persian Metres. – Cambridge: Cambridge University Press, 2010. – 300 p.; Köprülü-zade M. – Babur Şahının şiirleri. – İstanbul, 1956. – 204 s.; Selvi D. Kaynaklariyla tasavvuf. – İstanbul: Semerkand, 2014. – 204 s.

[3] Трапезникова Н. Зарубежная литература в средней школе. – Казань, 1982. – 195 с.; Тураев С.В. Изучение зарубежной литературы в школе. –М.: Просвещение,1982. – 160 с.; Курдюмова Т.Ф. Литература. Начальный курс: Учебник-хрестоматия для 7 класса, Ч.2, – М., 2004. – 234 с.; Кутузов А.Г. В мире литературы: Учебник-хрестоматия для 8 класса. –М., 2005. – 496 с.; Маранцман В.Г. Труд читателя –М.: Просвещение, 1986. -124 с.;

voqeliklardandir. Binobarin, chet el adabiyoti vakillari ijodi va ularning ta’lim tizimida o‘qitilishi, filologik talqini, asarlari poetikasi haqida qator tadqiqotlar yaratilgani, matbuot sahifalarida bahslar yuzaga kelgani tabiiydir. Jumladan, o‘zbek maktablarida adabiyot fanida ham xorij adabiyotini o‘qitish va filologik talqin etish muammolari S. Dolimov, A. Zunnunov, H. Ubaydullayev, Q. Ahmedov kabi olimlar tomonidan o‘rganilib, maxsus qo‘llanma va boshqa o‘quv adabiyotlari shaklida nashr etilgan[4]. Ularda adabiyotni o‘qitishning umumiy muammolari mumtoz o‘zbek adabiyoti namunalarini o‘rganish va tahlil qilish bo‘yicha ham tavsiyalar berilgan.

Mustaqillik yillari adabiyotni o‘qitish va tavsiya etilgan badiiy matnlarni filologik talqini masalasiga bag‘ishlangan bir qator jiddiy tadqiqotlar amalga oshirildi. Adabiyotshunos va pedagog olimlardan Q. Yo‘ldoshev, B. To‘xliyev, M. Mirqosimova, Q. Husanboyeva, U. Dolimov va boshqalarning ilmiy ishlarida mazkur muammolar bilan bog‘liq, bevosita yoki bilvosita ayni masalaga daxldor jihatlar borligini qayd etish o‘rinlidir[5]. Adabiyotshunos olimlardan M.N. Xolbekov, P.Qodirov, Y.Solijonov, S.Mamadiyorova, D.To‘rayev, U.Fayzullayeva[6] va boshqalar ham o‘z tadqiqotlarida ushbu muammoga ma’lum darajada to‘xtalib o‘tishgan. Biroq, masala mazkur dissertatsion tadqiqot uchun belgilangan tarzda, xorijiy-adabiyot namunalari poetikasi zamonaviy nazariy adabiyotshunoslikning qiyosiy filologik va poetik-struktur tahlili aspektida, aynan G‘arbiy Yevropa mamlakatlari adabiyoti misolida yaxlit monografik tarzda qiyosiy-chog‘ishtirma planda o‘rganilmagan. Albatta, e’tiborimizni muammoning qiyosiy adabiyotshunoslikda o‘rganilishi tarixiga qaratsak, ayrim ijodkorlar ijodi mavzusiga doir qator masalalar o‘rganilganidek tasavvur uyg‘onadi. Biroq, bu yuzaki tasavvurdir. Zero, bugungi milliy mentalitetimiz va davr talabi, shuningdek, ijod maktablari, Prezident maktablari singari yangi tipdagi o‘ta zamonaviy ta’lim muassasalarining paydo bo‘lganligi nuqtai nazarlaridan masala mohiyatiga qaralsa, xorijiy adabiyotga doir o‘rganilayotgan materiallar, ilmiy-tarixiy, poetik-struktur hamda qiyosiy adabiyotshunoslik nuqtai nazaridan xolisona chuqur tadqiq

---

[4] Dolimov S., Ubaydullayev H., Ahmedov Q. Adabiyot o‘qitish. – Toshkent: O‘qituvchi, 1967. – 448 b.; Zunnunov A. V–X sinflarda adabiy-nazariy tushunchalarni o‘rganish. – Toshkent: O‘qituvchi, 1967. – 142 b.;

[5] Yo‘ldoshev Q. B. Yangilangan pedagogik tafakkur va umumta’lim maktablarida adabiyot o‘qitishning ilmiy-metodik asoslari: Pedagog. fan. dokt. … diss. – Toshkent, 1996. – 238 b.; To‘xliyev B., Abdurahmonova B. “Qutadg‘u bilig”ni o‘rganamiz. – Toshkent: Navoiy nomidagi O‘zbekiston Milliy kutubxonasi nashriyoti, 2005. – 82 b.; To‘xliyev B., Abdurahmonova B. Adabiyot. Majmua. Akademik litseylarning 1-bosqichi uchun. – Toshkent: Cho‘lpon, 2007. – 216 b.; Mirqosimova M. Hozirgi o‘zbek adabiyoti namunalarini sharhlab o‘rganish. – Toshkent: TDPU, 2015. – 184 b.; Husanboyeva Q., Niyozmetova R. Adabiyot o‘qitish: O‘quv qo‘llanma. – T.: Barkamol-fayz-media, 2018. – 352 b.; Dolimov U. Turkistonda jadid maktablari (til va adabiyot o‘qitish muammolari). – Toshkent: Fan, 2007. – 204 b.

[6] Qarang: Xolbekov M.N. XX asr jahon adabiyoti manzaralari (Tadqiqotlar, ilmiy - tanqidiy maqolalar). – Toshkent: Mumtoz so’z, 2020. – 705 b.; Xolbekov M.N. Struktur adabiyotshunoslik: tadrij va talqin // So‘z san’ati. – Toshkent, 2018. – №2. – B. 4-16; 2004. – №12 // https://ziyouz.uz/ilm-va-fan/adabiyot/pirim-ul-odirov-manaviyat-moderniz/; Solijonov Y. Sizif va absurd // Jahon adabiyoti. – Toshkent, 2010. – №1 // https://ziyouz.uz/ilm-va-fan/adabiyot/j-ldosh-solizhonov-sizif-va-absurd/; Mamadiyorova S. Alber Kamyu publitsistikasida inson omili//Jahon adabiyoti va madaniyati // https://kh-davron.uz/kutubxona/jahon/alber-kamyu-ijodida-inson-omili.html; To‘rayev D. Sizif rivoyati o‘zbek adibi talqinida // Jahon adabiyoti. – Toshkent, 2018. – №6 // https://ziyouz.uz/ilm-va-fan/adabiyot/damin-toraev-sizif-rivoyati-ozbek-adibi-talqinida; Kadirov V. A. Umumta’lim maktablarida mumtoz adabiyot namunalarini o‘qitishning ilmiy-metodik asoslari: Pedagog. fan. doktori … diss. - Namangan, 2019. Fayzullayeva U. Virjiniya Vulf romanlarida ayol ichki dunyosining tasvirlanishi: Filol.fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) … diss. avtoref. – Samarqand, 2020. – 51 b.

va tahlilga, yangidan-yangi ilmiy izlanishlarga ehtiyoj mavjudligini inkor etib bo‘lmaydi.

Dissertatsiya tadqiqotining dissertatsiya bajarilgan oliy ta’lim muassasasining ilmiy-tadqiqot ishlari rejalari bilan bog‘liqligi. Tadqiqot Samarqand davlat chet tillar instituti ilmiy-tadqiqot ishlari rejalariga muvofiq “XXI asrda badiiy matn poetikasini qiyosiy o‘rganishning dolzarb muammolari” mavzusidagi ilmiy yo‘nalish doirasida bajarilgan.

Tadqiqotning maqsadi G‘arbiy Yevropa adabiyotiga xususan, Antik va didaktika asri, Ezop, U. Shekspir, J. Svift va ma’rifatparvarlik davri ijodkorlari yaratgan badiiy matnlar poetikasining zamonaviy o‘zbekcha talqinlarini M.Gulxaniy, A.Fitrat asarlari bilan poetik-struktur, qiyosiy-filologik hamda tarixiy-retrospektiv planda ochishdan iboratdir.

Tadqiqotning vazifalari:

xorijiy adabiyot namunalari poetikasining maktab darsliklaridagi ilmiy va metodik talqin xususiyatlarini milliy va xorijiy tajriba asosida qiyosiy tahlil qilish;

Mustaqillik davrida G‘arbiy Yevropa adabiyoti namunalarining o‘zbek adabiyotshunosligida filologik va poetik mezonlar asosida talqin qilinishini tahlil etish;

Ezop va Gulxaniy asarlarining milliy o‘rta maktab darsliklariga kiritilgan namunalarini qiyosiy-filologik hamda poetik-struktur tahlil asosida o‘rganish;

Jonathan Swift asarlari misolida maktab adabiyotshunosligida ma’rifatparvarlik g‘oyalarining badiiy matn poetikasi orqali talqin qilinishini ochib berish;

U. Shekspirning “Hamlet” va Abdurauf Fitratning “Abulfayzxon” tragediyalarini qiyosiy tahlil asosida maktab darsliklarida dramatik asarlar talqini hamda adabiyotshunoslik atamalarining berilishini o‘rganish.

Tadqiqotning obyekti sifatida G‘arbiy Yevropa va o‘zbek adabiyoti namunalari – Ezop, U. Shekspir, M. Servantes, J. Svift, A. Ekzyuperi, H.K. Andersen, M.Gulxaniy, A.Fitrat va boshqa ijodkorlar asarlari hamda ularni qamrab olgan adabiyot darsliklari olingan.

Tadqiqotning predmetini obyekt qilib olingan o‘rta maktab adabiyot darsliklariga kiritilgan G‘arb adabiyoti namunasi bilan qiyosiy aspektda o‘rganilayotgan o‘zbek adabiyoti namunalari talqinining filologik xususiyatlari tashkil qiladi.

Tadqiqotning usullari. Tadqiqotda tavsifiy, adabiy-tarixiy, poetik-struktur, kognitiv-konseptual, qiyosiy-adabiy, kontekstual hamda madaniyatlararo tahlil kabi usullaridan foydalanilgan.

Tadqiqotning ilmiy yangiligi quyidagilardan iborat:

xorijiy adabiyot namunalari poetikasining maktab darsliklaridagi ilmiy va metodik talqiniga doir o‘quvchilarning yoshi va idrok darajasiga muvofiqlik, ta’limiy-tarbiyaviy ahamiyatlilik kabi pedagogik hamda asarning janriy-poetik o‘ziga xosligini saqlash, syujet-kompozitsion yaxlitligini hisobga olish, obrazlar tizimi va badiiy-uslubiy vositalarini asarning g‘oyaviy mazmuni bilan uzviy bog‘liqlikda talqin etish kabi badiiy-estetik mezonlar aniqlashtirilgan;

mustaqillik davrida G‘arbiy Yevropa adabiyoti namunalarining o‘zbek adabiyotshunosligidagi talqini hamda Ezop va Gulxaniy asarlarining maktab darsliklaridagi qiyosiy-tipologik mushtaraklik va farqlari asosidagi poetik xususiyatlari dalillangan;

Jonatan Svift asarlari misolida maktab adabiyotshunosligida ma’rifatparvarlik g‘oyalarining badiiy matn poetikasi orqali ifodalanish va talqin etilish xususiyatlari ilmiy jihatdan asoslanib, ularning metodik yondashuvdagi matnni kontekstual tahlil qilish, ma’rifatparvarlik g‘oyalarini badiiy vositalar orqali ochib berish hamda o‘quvchilarning tanqidiy va mustaqil fikrlashini rivojlantirishga yo‘naltirilgan o‘ziga xos jihatlari ochib berilgan;

U. Shekspirning “Hamlet” va A. Fitratning “Abulfayzxon” tragediyalari misolida maktab darsliklarida dramatik asarlar talqini hamda adabiyotshunoslikdagi qiyosiy-tipologik yondashuvning tarixiy-badiiy kontekst, dramatik konflikt, obrazlar tizimi va syujet-kompozitsion qurilmani uyg‘un tahlil qilish imkoniyatlari asoslangan.

Tadqiqotning amaliy natijalari quyidagilardan iborat:

chet el adabiyotini maktab ta’limida talqin etish bo‘yicha tarixiy va qiyosiy adabiyotshunoslikdagi yangi tadqiqotlar, sohaning taraqqiyot tamoyillari hamda adabiyot ta’limining tarixiy va zamonaviy xususiyatlari umumlashtirilib, ularni amaliyotga tatbiq etish zarurati asoslangan holda, maktab ta’limida o‘qitilayotgan G‘arb badiiy adabiyoti namunalarining dasturiy-badiiy-falsafiy asoslari, matnlar poetikasi qiyosiy-filologik va poetik-struktur tahlil metodlari uyg‘unligida ochib berilgan;

talqinda ta’lim subyekti uchun badiiy asar poetikasining yetakchi unsurlariga asosiy e’tibor qaratilishi bilan bir qatorda falsafiy, lingvopoetik va pragmatik unsurlar inobatga olinishi zaruratidan kelib chiqib ilmiy talqin asoslari umumlashtirilgan;

G‘arbiy Yevropa xalqlari adabiyotini o‘qitishda va rivojida yangilanishlarning o‘rni, yangi tipdagi Ijod maktabi, Prezident maktabi kabi yangicha ta’lim shakllari va ularda ta’lim mazmuni shakllantirilishi taqozo etilishi hamda badiiy-estetik vazifalarning ahamiyati belgilangan;

hozirgi o‘zbek jamiyatida kechayotgan keng islohotlar, Yangi O‘zbekiston davri talablaridan kelib chiqib, maktabda xorijiy adabiyot namunalarini o‘qitish uchun tanlashning yangicha mezonlari borasida tavsiyalar ishlab chiqilgan.

Tadqiqot natijalarining ishonchliligi muammoning aniq qo‘yilishi, chiqarilgan xulosalarning qat’iyligi, qo‘llanilgan yondashuv, usul va nazariy ma’lumotlarning ishonchli manbalardan olingani, tahlilga tortilgan badiiy va rasmiy materiallarning asosliligi, antropotsentrik paradigma usullaridan foydalanilganligi, nazariy fikr va xulosalarning amaliyotga joriy etilganligi, olingan natijalarning vakolatli tuzilmalar tomonidan tasdiqlanganligi bilan izohlanadi.

Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati. Tadqiqot natijalarining ilmiy ahamiyati xorijiy, xususan, G‘arb adabiyoti namunalarining maktab

ta’limidagi talqini va poetikasini o‘rganishga doir nazariy qarashlarni boyitish, qiyosiy adabiyotshunoslik, nazariy adabiyotshunoslik va badiiy matn poetikasining ilmiy-metodologik asoslarini takomillashtirish, shuningdek, boshqa xalqlar adabiyoti namunalarini qiyosiy tadqiq etishning nazariy imkoniyatlarini kengaytirishi bilan izohlanadi.

Tadqiqot natijalarining amaliy ahamiyati qiyosiy adabiyotshunoslik, chet el adabiyoti, adabiyot o‘qitish metodikasi va badiiy matn poetikasi bo‘yicha darslik va o‘quv qo‘llanmalar yaratish, maxsus kurslar mazmunini shakllantirish, maktab darsliklari va o‘quv dasturlarini takomillashtirish, metodik tavsiyalar ishlab chiqish hamda mazkur yo‘nalishda dissertatsiya va ilmiy maqolalar tayyorlashda foydalanish mumkinligida namoyon bo‘ladi.

Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi. O‘zbekiston o‘rta maktablari tizimida o‘qitilayotgan G‘arbiy Yevropa xalqlari adabiyoti namunalarini qiyosiy filologik va poetik-struktur jihatdan o‘rganish bo‘yicha olingan natijalar asosida:

xorijiy adabiyot namunalari poetikasining maktab darsliklaridagi ilmiy va metodik talqin xususiyatlari ularning o‘quvchilarning yosh va idrok xususiyatlari, ta’limiy-tarbiyaviy imkoniyatlari bilan bog‘liq pedagogik hamda janriy-poetik tabiati, syujet-kompozitsion qurilishi, obrazlar tizimi va badiiy-uslubiy xususiyatlarini qamrab oluvchi badiiy-estetik mezonlari aniqlashtirilganligi haqidagi ilmiy yangiliklaridan Samarqand davlat chet tillar institutida Yevropa Ittifoqining TEMPUS dasturi 2014-2016-yillarga mo‘ljallangan Tempus Project 544161- TEMPUS-1-2013-1-UK- TEMPUS-JPCR Aston University DeTEL “Developing the Teaching of European Languages: Modernizing Language Teaching through the development of blended Masters Programmes” loyihasi doirasida foydalanilgan (Samarqand davlat chet tillar institutining 2023-yil 28-sentabrdagi 641/02-son ma’lumotnomasi). Natijada, Yevropa adabiyoti namunalarining pedagogik va badiiy-estetik mezonlari asosida tanlanishi hamda talqin etilishi bo‘yicha ishlab chiqilgan yondashuvlar loyiha doirasidagi Yevropa tillarini o‘qitishning zamonaviy usullarini rivojlantirish va blended Master’s dasturlarining mazmunini takomillashtirishga xizmat qilishiga erishilgan;

mustaqillik davrida G‘arbiy Yevropa adabiyoti namunalarining o‘zbek adabiyotshunosligidagi talqini hamda Ezop va Gulxaniy asarlarining maktab darsliklaridagi qiyosiy-tipologik mushtaraklik va farqlari asosidagi poetik xususiyatlari dalillangan aniqlanganiga doir ilmiy yangiliklardan Samarqand davlat chet tillar institutida bajarilgan I-204-4-5 “Ingliz tili mutaxassislik predmetlaridan axborot-kommunikatsion texnologiyalari asosida virtual resurslar yaratish va o‘quv jarayoniga joriy etish” nomli innovatsion tadqiqot loyihasi doirasida foydalanilgan (Samarqand davlat chet tillar institutining 2023-yil 29-sentabrdagi 02642-son ma’lumotnomasi). Natijada, Natijada, loyiha doirasida ingliz va o‘zbek adabiyoti namunalarini qiyosiy-tipologik o‘rganish asosida ularning poetik xususiyatlarini yorituvchi ilmiy-nazariy materiallar tizimlashtirilib, axborot-kommunikatsion texnologiyalar asosida virtual o‘quv resurslarini yaratish va ularni o‘quv jarayoniga joriy etish mazmuni takomillashtirilgan;

Jonatan Svift asarlari misolida maktab adabiyotshunosligida ma’rifatparvarlik g‘oyalarining badiiy matn poetikasi orqali ifodalanish va talqin etilish xususiyatlari ilmiy jihatdan asoslanib, ularning metodik yondashuvdagi matnni kontekstual tahlil qilish, ma’rifatparvarlik g‘oyalarini badiiy vositalar orqali ochib berish hamda o‘quvchilarning tanqidiy va mustaqil fikrlashini rivojlantirishga yo‘naltirilgan o‘ziga xos jihatlari ochib berilganligi haqidagi yangilik hamda xulosalardan Samarqand radiosining 2023-yil 5-oktabr kuni efirga uzatilgan “Ta’limdagi islohotlar” eshittirishlarining ssenariylarini tayyorlashda foydalanilgan (O‘zbekiston Milliy Teleradiokompaniyasi “O‘zbekiston Teleradiokanali” Davlat muassasasining 2023-yil 10-oktabrdagi 01-07/330-son ma’lumotnomasi). Natijada, “Ta’limdagi islohotlar” eshittirishlari ssenariylarining mazmuni badiiy matnni kontekstual tahlil qilish, ma’rifatparvarlik g‘oyalarini badiiy vositalar orqali yoritish hamda o‘quvchilarning tanqidiy va mustaqil fikrlashini rivojlantirishga yo‘naltirilgan ilmiy-metodik materiallar bilan boyitilgan;

U. Shekspirning “Hamlet” va A. Fitratning “Abulfayzxon” tragediyalari misolida maktab darsliklarida dramatik asarlar talqini hamda adabiyotshunoslikdagi qiyosiy-tipologik yondashuvning tarixiy-badiiy kontekst, dramatik konflikt, obrazlar tizimi va syujet-kompozitsion qurilmani uyg‘un tahlil qilish imkoniyatlari asoslanganligi haqidagi xulosadan O‘zbekiston Yozuvchilar uyushmasi Samarqand viloyat bo‘limi qoshidagi “Sadoqat” ijodiy to‘garagi faoliyatida foydalanilgan (O‘zbekiston Yozuvchilar uyushmasi Samarqand viloyat bo’limining 2023-yil 8-noyabrdagi 45-son ma’lumotnomasi). Natijada, Natijada, “Sadoqat” ijodiy to‘garagi faoliyatida dramatik asarlarni tarixiy-badiiy kontekst, dramatik konflikt, obrazlar tizimi va syujet-kompozitsion qurilish uyg‘unligida qiyosiy-tipologik tahlil qilish asosida o‘rganish yo‘nalishlari takomillashtirilib, ishtirokchilarning badiiy matnni qiyosiy tahlil qilish va adabiy-estetik mushohada yuritish ko‘nikmalarini rivojlantirishga erishilgan.

Tadqiqot natijalarining aprobatsiyasi. Mazkur tadqiqot natijalari 5 ta xalqaro va 1 ta respublika ilmiy-amaliy anjumanlarda muhokamadan o‘tkazilgan.

Tadqiqot natijalarining e’lon qilinishi. Dissertatsiya mavzusi bo‘yicha jami 14 ta ilmiy ish nashr etilgan. Shundan O‘zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasining doktorlik dissertatsiyalari asosiy ilmiy natijalarini chop etish tavsiya etilgan ilmiy nashrlarda 5 ta maqola, jumladan, 3 ta xorijiy, 6 ta respublika ilmiy jurnallarida e’lon qilingan.

Dissertatsiyaning tuzilishi va hajmi. Dissertatsiya tarkibi kirish, uch asosiy bob, xulosa va foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxatidan iborat. Dissertatsiyaning umumiy hahmi 130 sahifani tashkil etadi.

DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

Kirish qismida tadqiqotning dolzarbligi va zarurati asoslangan, maqsadi va vazifalari belgilangan, obyekti va predmeti tavsiflangan, uning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo‘nalishlariga mosligi ko‘rsatilgan, ilmiy

yangiligi va amaliy natijalari bayon qilingan, olingan natijalarning ilmiy va amaliy ahamiyati ochib berilgan, tadqiqot natijalarining amaliyotga joriy qilinishi, nashr etilgan ishlar va dissertatsiya tuzilishi bo‘yicha ma’lumotlar keltirilgan.

Dissertatsiyaning birinchi bobi “**Xorijiy badiiy adabiyot namunalari poetikasi: filologik talqin, tahlil va tajriba**” deb nomlangan. Bu bobda xorijiy adabiyot namunalari poetikasida o‘ziga xosliklar, bunda milliy va xorijiy tajriba, shuningdek, Mustaqillik davrida G‘arbiy Yevropa adabiyoti namunalarining o‘zbekcha talqini hamda badiiy poetik mezon va tanlov prinsiplari xususida ma’lumot keltirilgan.

Bobning birinchi paragrafi *“Xorijiy adabiyot namunalari poetikasida o‘ziga xoslik: milliy va xorijiy tajriba”* deb nomlangan bo‘lib, bunda adabiyot – yosh avlod ma’naviy qiyofasining shakllanishiga va axloqiy-ruhiy yuksalishiga rag‘bat beruvchi tayanch ekani, uning insonnning hissiy-emotsional, aqliy va estetik rivojlanishida, borliqni va milliy o‘zlikni anglshida muhim o‘rin tutishi yoritilgan. Zotan, badiiy so‘z san’atini va uning inson kamolotidagi o‘rnini to‘g‘ri tasavvur qilmagan millat ma’naviy taraqqiyotini tasavvur etish mushkul. Ma’naviy kamolot esa jamiyatning barcha boshqa muhim jihatlari yuksalishida mislsiz mustahkam poydevordir. Chunki, adabiyot dunyoni estetik idrok qilishda, bu umumiy global makonda insonni borliqda, borliqni insonda tasavvur etishda, shuningdek, borliqning inson kognitiv olamida baholanishi va real olamdagi inson maqomining idrok qilininshida katta ijtimoiy ahamiyat kasb etadi. Adabiyot mazkur xususiyati bilan bugungi tahlikali olamda o‘z ijtimoiy funksiyasi orqali analogi bo‘lmagan katta kuch – qudrat manbayi darajasida xizmat qilishga qodirligiga dunyo hamjamiyati tarixi guvohlik beradi. Bu esa, o‘z o‘rnida, millat kelajagi, yurt ravnaqi, bashariyat milliy-ma’naviy tamaddunida ezgulikka ajdodlar tomonidan qo‘yilgan tamal toshini yanada mustahkamlashga xizmat qilishi mumkin. Jahon adabiyotini, xususan, G‘arbiy Yevropa adabiyoti namunalarining o‘zbek kitobxonlarining, ayniqsa, yosh avloddan iborat bo‘lgan qatlami tomonidan zamonaviy badiiy poetik mezon va tanlov prinsiplari asosida o‘rganinlishi bu boradagi yuksalishning muhim bosqichlaridan birini taqazo etadi. Paragrafda ana shularga asoslanib, adabiyot asrlar davomida san’at va ilm-fan chegarasida turib jamiyat taraqqiyotida yuksalish ko‘prigi vazifasini bajarib kelganiga e’tibor qaratilgan. Adabiyot, jumladan, xorij yoki chet el adabiyoti ham u yoki bu jamiyat hayotida san’atning turli shakllari paydo bo‘lishiga va ularning taraqqiyotiga sabab bo‘lgan, umummilliy va ba’zan umumbashariy siyosiy o‘zgarishlarga ta’sir ko‘rsatib, buyukligi va abadiyligi bilan hali hamon muhim ahamiyat kasb etmoqda. Yangicha adabiy uslublar insonlarga yangilanib borayotgan reallikni his etish va uni o‘rganishga kuch bergan, zero, yuksak badiiy saviyada yaratilgan adabiy asarlar ko‘pincha tarixiy voqelikdan ilgarilab ketadi. Biz hozir ham, ming yillar oldin yurtimizdan yiroq-yiroqlarda, o‘zga o‘lkalarda yozilgan qadimiy ijod namunalarini o‘qib, amalda hech narsa o‘zgarmaganligidan, tarix g‘ildiragi qayta aylanayotganligidan, voqealar takrorlanayotganligidan hayratda qolamiz.

Xorijiy adabiyotning jahon madaniyatida tutgan o‘rni va roli juda katta. “Sharqu G‘arbda yashab o‘tgan allomalarning aksariyati tarjima amaliyoti bilan

shug‘ullanganlar. Xalqparvar, millat ravnaqini maqsad qilgan hukmdorlar olimu fuzalolarni o‘z atrofiga yig‘ib, ularning tarjima bilan mashg‘ul bo‘lishlari uchun zarur bo‘lgan shart-sharoitlarni yaratib berishga harakat qilganlar. Natijada turli yurtlarda yaratilgan ilmiy asarlarning umuminsoniy mulkka aylanishiga, bir madaniyatga xos san’at va badiiyat namunasini boshqa madaniyat doirasida ham o‘z qadrini topishiga katta hissa qo‘shganlar”[7]. Buyuk bobokalonimiz Abu Rayhon Beruniy o‘z zamonasi to‘g‘risida ta’kidlaganlaridek, “butun to‘plangan ilmu-fan namunalari arab tiliga o‘girilib, qayta ishlandi va tavsiflandi hamda insonlar qalbidan joy topdi”[8]. Bunda buyuk allomalarni yetishtirgan ta’lim-tarbiya o‘chog‘i, oliy ta’lim muassasasi maqomini olgan madrasalarning ahamiyati juda katta bo‘lgan.

Xorijiy adabiyot namunalari poetikasi talqinining ilmiy-filologik o‘ziga xosliklarini milliy-tarixiy va xorijiy tajribaning qiyosiy tahlili asosida o‘rganish va tahlilini amalga oshirish uchun ta’lim tizimi tarixiga murojaat etmog‘imiz lozim. Temuriylargacha ham ayrim hududlarda olimlar va ulamolarning ilm-fanni rivojlantirishga qaratilgan faoliyatlari doirasida badiiy so‘z tahliliga e’tibor kuchli bo‘lgan. Mazkur faoliyat bilan bog‘liq bilimlar ta’limiga ham ijtimoiy ahamiyat kuchli edi. Ayni qaydlarga ko‘ra, har bir madrasa katta-kichik bo‘lishidan qat’iy nazar, o‘z ta’lim dasturi, o‘quv qo‘llanmalariga ega bo‘lgan. Bu dastur va darsliklarda ham badiiy so‘z va uning mohiyati, qudrati xususidagi ta’limotlar lozim darajada o‘z ifodasini topgan.

Birinchi bobning (1.2.) ikkinchi paragrafi “*Mustaqillik davrida G‘arbiy Yevropa adabiyoti namunalarining o‘zbekcha talqini: badiiy poetik mezon va tanlov prinsiplari*” deb nomlangan. Ma’lumki, tadqiqotimiz obyekti – o‘rta maktablarda xorijiy adabiyot namunalari poetikasi talqinining ilmiy-filologik o‘ziga xosliklarini milliy-tarixiy va xorijiy tajribaning qiyosiy tahlili asosida filologik tahlil prinsiplariga, qiyosiy adabiyotshunoslik mezonlariga mos kelishi, ta’bir joiz bo‘lsa, “maktab adabiyotshunosligi”ning bugungi holati, muayyan asarlar tanlanishining badiiy poetik hamda falsafiy asoslariga e’tibor qaratish, dunyo hamjamiyatining ilg‘or a’zolari bo‘lgan mamlakatlar tajribalari bilan qiyoslash, ular tajribasini o‘rganish, zarur o‘rinlarda tavsiyalar ishlab chiqishdan iborat. Bunda asosiy e’tibor adabiyotni o‘qitish usullarini belgilash emas, balki badiiy adabiyot namunalarini maktab yoshidagi kitobxonlar uchun tanlash prinsiplarini aniqlash, bunda milliy va mental xususiyatlarning inobatga olinishi asosida tegishli tavsiyalarning ishlab chiqilishiga alohida e’tibor qaratish muhim o‘rinlardan birini egallaydi. Holbuki, o‘rta maktablarda o‘rganiladigan badiiy matnlar sharhidagi asosiy fikr va mulohazalar, metod va usullar, barcha-barchasi sof filologiya, chet el adabiyoti borasida esa qiyosiy adabiyotshunoslik sohasiga tegishli ilmiy masala ekanligi unutiladi yoki chetga suriladi. Buning zamirida Sho‘rolar tuzumi davrida o‘tgan asrning 60-yillarigacha mafkuraviy tazyiq ta’sirida chet el adabiyoti ta’limi, umuman adabiyot ta’limi borasida o‘rta

[7] Safarov Sh. Tarjimashunoslikning kognitiv asoslari: Monografiya. – Toshkent, 2019. – B. 4.
[8] Wilson B. Humanities in the Arabic-Islamic World. – Dubluque, Iowa: C. Brown Company Publishers, 1973. – P. 377.

maktabda sof pedagogik aspekt ustuvorlik qilgani, oqibatda ta’lim tizimida badiiy adabiyot o‘qilishi masalasi sun’iy ravishda pedagogika va metodika sohalari muammosiga aylantirib qo‘yilgan, badiiy poetikaga e’tibor susaygan, mutolaaga qiziqish va qiziqtirish masalalari e’tibordan chetda qolgan. XX asrning 70-80-yillarda asta-sekinlik bilan adabiyotning, jumladan, chet el adabiyotining ahamiyati va jamiyatdagi roliga nisbatan yangicha estetik-filologik munosabat, o‘quvchilarning umumestetik tarbiyasi jarayoniga ta’sir etishi nuqtai nazaridan shakllandi. Xorij tajribasi esa maktabda chet el adabiyoti namunalarining qaysilarini qaysi usulda o‘rganilishini belgilab berish, talqin qilish filologiya fani masalalasi va muammosi ekanligi e’tirof etilgan va bu borada jiddiy tadqiqotlar amalga oshirilgan.

Mutolaa inson hayotida eng muhim ko‘nikmalardan biridir. Busiz borliqni kognitiv va pragmatik anglash juda qiyin kechadi. Hozirda aksariyat mutaxassislarning fikricha, maktab amaliyotida o‘quvchilarning kitob o‘qishga bo‘lgan qiziqishlari susayib ketgan. Maktabdan tashqari kitobxonlik kam, hatto adabiyot darslariga munosabat salbiylashib borayotganiga oid fikr va mulohazalar, qanchalik ayanchli bo‘lmasin, kuzatiladi. Mazkur fikr va qarashlar shunchaki aytilgan jumlalar emas, balki bu jumlalar zamirida hayotiy haqiqatning in’ikosi mujassamdir. Nazarimizda, o‘qishga qiziqishning umumiy pasayishi, kitobdan boshqa ma’lumot manbalarining ko‘payganligi (masalan, internet tarmorg‘ining rivoji, televideniye telekanallarning ko‘paygani, kabelli televideniyening paydo bo‘lishi, videotexnika hamda kompyuter berayotgan cheksiz imkoniyatlar oxir-oqibatda shunday “ekran madaniyati”) yoshlar va bolalarning mutolaa madaniyatiga keskin ta’sir ko‘rsatmoqda. Maktab o‘quvchilari kitobdan internet, televideniye va turli gadjetlardagi o‘yinlarni afzal bilishmoqda. Mavjud holatning yana bir sababi ota-onalarning o‘z bolalarini kitobga qiziqishlarini tarbiyalashni istamasliklaridir. Shu bilan birga, eng muhim sabablardan biri – maktab adabiyotshunosligining chetga surilganligi, ta’lim tizimida badiiy matn tahlili pedagoglar zimmasiga yuklanib qolganidir.

Adabiyot o‘qituvchisi nafaqat badiiy adabiyotning tabiati, uning nazariyasi va psixologik mohiyati bilan, balki badiiy matnni kitobxon – o‘quvchi tomonidan idrok etilishining o‘ziga xosliklari bilan ham yaxshi tanish bo‘lmog‘i kerak. Bir asar turli kishilar tomonidan turlicha idrok etilishi mumkin. Bu shaxsning individual ong xossalari, mavjud tajribasi kabilar bilan bog‘liq. Shu sababli adabiyot darsida asosiy e’tibor badiiy asarning tashqi (tili va uslubi) hamda ichki – obrazlar tizimi tadqiqiga, o‘quvchilarda mantiqiy hamda obrazli fikrlash qobiliyatini rivojlantirishga qaratilmog‘i lozim. Bunday yondashuv natijasida sinf izlanish laboratoriyasiga aylanib, unda muammo axtariladi, shakllantiriladi va uni hal etish yo‘llari o‘rganiladi. Shubhasiz, bunday mashg‘ulotlarda anglash faolligi ortadi, charchoq hissi bartaraf etiladi, bilimlar mustahkamlanadi, mustaqil ishlash ko‘nikmasi hosil qilinadi. Afsuski, adabiyot fani o‘rganila boshlanadigan o‘zbek maktablarining 5-sinf darsligida[9] bu talablarga qisman amal qilinadi. Shu bilan

[9] Qarang: Adabiyot. Umumiy o‘rta ta’lim maktablarining 5-sinfi uchun darslik. I qism / S. Ahmedov, B. Qosimov, R. Qo‘chqorov, Sh. Rizayev. – Toshkent: Sharq, 2020. – 272 b.

birga, ularning nazariy-filologik jihatdan janr ko‘rsatkichlari, chiston janri bilan aloqasi ancha mukammal bayon etilganligini ham e’tirof etmoq joiz. Shu o‘rinda darslikdagi “Hadislar” rukni mukammal ekanligini qayd etish to‘g‘ri bo‘ladi. Biroq, hadislardan so‘ng keltirilgan Ezop masallarining tanlanishida – “Yovvoyi echkilar bilan cho‘pon”, “Kiyik bilan tokzor”, “Bo‘ri bilan laylak”, “Ustiga tuz ortilgan eshak”, “Burgut, zag‘cha va cho‘pon” – yuqorida aytilgan mavzu jihatdan mantiqiy izchillik, o‘quvchilar uchun ularning mazmuniy qadriyatlari doirasida, hayotiy ahamiyat kasb etishi inobatga olinmagan. Shunchaki, Ezop ijodi bilan tanishtiruv hodisasi sodir bo‘lgan, xolos. Aynan, shunday fikrni “Ertaklar olamiga sayohat” turkumiga nisbatan ham aytish mumkin. Shu o‘rinda, mavzumiz nuqtai nazaridan qiyoslash maqsadida rus maktablarining 4-sinflarida o‘qitiladigan asarlarning tanlanishiga e’tibor qaratamiz. Masalan, ruslar har bir sinfda o‘rganish uchun taqdim etilayotgan badiiy asarlarni mavzu-tematik jihatdan uzviyligiga hamda o‘quvchilar uchun ularning mazmuniy qadriyatlari doirasida hayotiy ahamiyat kasb etishiga juda e’tiborli ekanliklari kuzatiladi. Masalan, 4-sinflarga mo‘ljallangan adabiyot darsligining yadrosi sifatida “Oila” mavzusi tanlanadi va dastlab A.S.Pushkinning “Marhum malika haqida ertak...” (“Сказка о мертвой царевне...”) asari keltiriladi[10]. Bundan tashqari, an’anaviy rus oilasiga xos qadriyatlar mumtoz adabiyot vakillaridan N.A. Nekrasovning (“Мужичок с ноготок”), I.Z. Surikovning “Bolalik” (“Детство”) asarlari materialida o‘rganiladi.

Dissertatsiyaning ikkinchi bobi **“Ezop va izdoshlari ijodi badiiyatining o‘zbekcha poetik tahlili masalalari”** deb nomlangan bo‘lib, bobda Antik davr va didaktik adabiyot namunalari maktabda o‘rganish obyekti sifatida qiyosiy-filologik va falsafiy-didaktik aspekt (Ezopdan J. Rodariga qadar), shuningdek, maktab adabiyonshunosligida qiyosiy-badiiy tahlil va nazariy-filologik mezonlar (J.Svift asari misolida) tadqiq etilgan.

Bobning birinchi paragrafi (2.1.) *“Antik davr va didaktik adabiyot namunalari o‘rta maktabda o‘rganish obyekti sifatida: qiyosiy-filologik va falsafiy-didaktik aspekt (Ezopdan J.Rodariga qadar)”*ga bag‘ishlangan. Ma’lumki, chet el adabiyotining ahamiyati va uning o‘qitilishi maktab ta’limi uchun nihoyatda muhim. Avvalo shuni ta’kidlash joizki, “jahon adabiyoti” tushunchasi dunyo madaniyatshunosligida, jumladan, adabiyotshunosligida ham milliy adabiyotning o‘zaro ta’sirini, hamkorligini nazarda tutadi. Maktabda o‘qitiladigan xorijiy adabiyot yosh o‘smirlar uchun muayyan mamlakat va xalqlar madaniyati va badiiy tafakkuri to‘g‘risida u yoki bu darajada batafsil ma’lumot beruvchi yagona manba bo‘lib hisoblanadi. Albatta, zamonaviy globallashuv davrida internet, televideniye, radio kabi ommaviy axborot vositalarining rolini butunlay inkor etib bo‘lmaydi, ammo yozma, an’anaviy badiiy asar matnining roli va imkoniyatlari baribir ustuvorlik qiladi. Shu bois, jahon adabiyoti tarixining rivoji amalda turli-tuman milliy adabiyotlarning o‘zaro ta’sirining hosilasidir. O‘zaro ta’sir va hamkorlik muammosining dolzarbligi esa nafaqat adabiyotshunoslik fanining

[10] https://uchebniktetrad.com/1055_Chitat_onlajn_uchebnik_po_literaturnomu_chteniyu_za_4_klass_Klimanova_Goreczkij_chast_2/index.html (Murojaat sanasi: 16.03.2024).

taraqqiyot darajasi bilan, balki badiiy adabiyotning o‘z evolyutsiyasi bilan ham belgilanadi. Tarixchilar orasida keng tarqalgan bir fikr mavjud: alohida olingan bir xalqning xususiy tarixi bilan bir qatorda, umuminsoniyat tarixi ham mavjud. Ushbu tarix bilan uyg‘un tarzda taraqqiy topadigan chet el adabiyoti tarixi bilan o‘quvchilarni tanishtirish har bir xalq madaniyati va adabiyotining noyob ekanligini anglashga ko‘maklashib, o‘zbek xalqi madaniyatining takrorlanmasligini tushunib yetishga, umuminsoniy qadriyatlarga oshno bo‘lishga xizmat qiladi. Aksariyat hollarda zamonaviy maktab ta’limida chet el adabiyoti namunalariga ajratilgan vaqt kam, taqdim etilgan materiallar uzuq-yuluq va parchalardan iborat. Bunday holat nafaqat milliy o‘zbek maktablariga, balki Yevropa, Yaqin Sharq va Rossiya maktab ta’lim tizimi uchun ham xosdir. Ayni davrda rivojlangan mamlakatlar ta’lim tizimida o‘rta maktabda xorijiy mualliflar asarlarini o‘ylangan, izchil va qat’iy tizimli tarzda o‘rganish masalasi qo‘yilmoqda.

Maktab ta’limida chet el adabiyoti namunalarini, poetikasi talqinining ilmiy-filologik o‘ziga xosliklarini milliy-tarixiy va xorijiy tajribani qiyosiy tahlili orqali adabiyotshunoslik nuqtai nazaridan o‘rganish o‘ta muhim ahamiyat kasb etishiga qaramay, adabiyot fani dasturlari, asosan, milliy adabiyot materiallari bilan to‘ldirilishi oqibatida, chet el adabiyotiga dars soatlari nisbatan kam ajratiladi. Bundan tashqari, xorijiy adiblar asarlarini o‘rganish aksariyat hollarda choraklik yoki o‘quv yili yakuniga rejalashtirilgan. Maktabning o‘rta va yuqori sinflarida o‘quvchilarning chet el adabiyoti bilan tanishtirilishi ular uchun umumjahon adabiy jarayoni haqida tasavvur berish bilan birga, undagi milliy adabiyotning roli va o‘rnini belgilashga ham xizmat qiladi. Yuqorida ta’kidlaganimizdek, chet el adabiyoti kursi ham, milliy adabiyot o‘qitilishida bo‘lgani kabi tarixiy-adabiy, adabiy-nazariy hamda madaniy jihatlarni qamraydi. Badiiy matnni ma’lum bir davr kontekstida o‘rganish o‘quvchilarga muallif biografiyasi, unga bog‘liq muhim manbalar bilan tanishish imkonini berish bilan birga, u yashagan va ijod qilgan davrning o‘ziga xosliklari to‘g‘risida ham ma’lumotlar beradi. Badiiy asarni davr bilan bog‘liq tarzda o‘rganish, shuningdek, lisoniy, maishiy, etnografik, tarixiy sharhlarga murojaat qilishni, tasviriy san’at, teatr va kino kabi turli san’at asarlarini jalb etgan holda tahlil etishni taqozo qiladi. Shu o‘rinda yuqorida eslatilgan K.M.Nartov tahriri ostida rus maktablari uchun yaratilgan “Chet el adabiyotini o‘rganish” (“Изучение зарубежной литературы”)[11] asarini ta’kidlash lozim. Unda xorijiy adabiyotni milliy adabiyot bilan uyg‘un ravishda o‘rganish bo‘yicha yaxlit tizim taqdim etilgan. Bu kitobning nazariy jihatlaridan bemalol bizning o‘zbek maktablarimizda ham foydalansa bo‘ladi. Asarda chet el adabiyoti namunalarining maktab auditoriyasida o‘quvchilar tomonidan idrok etilishi, boshqa xalqlar adabiyoti namunalarining o‘quvchilarga ta’siri masalalari keng o‘rganilgan va o‘qituvchilar uchun mumtoz adabiyot namunasini o‘rganish borasida aniq tavsiyalar bayon qilingan. Maktabda o‘qitiladigan chet el adabiyoti fani darslari turli yozma topshiriqlar bajarilishi bilan birga amalga oshirilishi shart.

[11] Взаимосвязи отечественной и зарубежной литератур в школьном курсе: Кн. для учителя. / К. М. Нартов, Н. В. Лекомцева; [Под ред. Л. Г. Нартовой, Н. А. Ремизовой]. - 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Флинта; – М.: Наука, 2003. – 331.

Bayon, kichik hajmli insho, maktab gazetasiga taqriz hamda maqolalar va boshqa shu kabi ijodiy yondashuvni talab qiluvchi matnlarni tuzish bu borada o‘quvchi yoshlarni kitobxonlik faoliyatiga ijobiy ta’sir qiladi.

Bobning ikkinchi paragrafi (2.2.) *“Maktab adabiyonshunosligida qiyosiy-badiiy tahlil va nazariy-filologik mezonlar (J.Svift asari misolida)”* da deb nomlangan. Hozirgi paytda adabiyotshunos va psixologlarining harakatlari (L.G. Jabiskiy, N.D. Moldavskiy, V.G. Maransman, O.I. Nikoforova, Z.Ch. Rez, L.N. Rojina, N.Ya. Meshyeryakova va boshqalar) ta’lim subyektining kitobxon sifatidagi maqomi, uning adabiy kamoloti – rivojlanish qonuniyatlari, kitobxonlik madaniyati darajasining ta’lim tabiatiga bog‘liqligi haqida, yosh bilan bog‘liq tarzda o‘quvchining adabiyotga nisbatan munosabati sifat tomon burilishi to‘g‘risida, kitobxon-o‘quvchining individual fazilatlari va boshqalar borasida ko‘p dalillar ma’lum qilmoqda.

O‘quvchilarning yosh guruhlariga ajratilishi shartli, chunki inson rivoji bir tekis kechmaydi. Uning ichki kamolotining intensivligi turli omillarga bog‘liq, bunda nafaqat yoshi, balki ijtimoiy, maishiy omillar, o‘sib-ulg‘ayayotgan psixologik mikromuhit ham shaxsiyatining individual o‘ziga xosligiga ta’sir ko‘rsatadi. Insonning adabiy-badiiy kamoloti, rivojlanishi, ta’bir joiz bo‘lsa, tarbiyasi masalasi yanada murakkab kechadi. Ma’lumki, bir yoshdagi guruhga mansub o‘quvchilar orasida badiiy jihatdan turlicha rivojlanganlarga duch kelish mumkin. Ba’zi o‘smirlar tengdoshlaridan ikki-uch yilga ilgarilab ketgan bo‘lsa, boshqalari aksincha ortda qolib ketadi. Biroq, individual farqlanish qanchalik katta va keskin bo‘lmasin, bir yoshdagi maktab o‘quvchilari o‘rtasida o‘xshash jihatlar shunchalik ko‘p bo‘ladi.

Barcha maktablar, jumladan, o‘zbek o‘rta maktablari uchun ham umumiy bo‘lgan maktab ta’limida adabiy asarni, xususan, xorijiy adabiyot namunalari poetikasi talqinining ilmiy-filologik o‘ziga xosliklarini milliy-tarixiy va xorijiy tajribaning qiyosiy tahlili asosida o‘rganishning bosqichlarini yana bir karra tanqidiy tahlil qilish maqsadga muvofiq bo‘ladi. Asar, xorijiy adabiyot namunalari poetikasi talqinining ilmiy-filologik o‘ziga xosliklarini milliy-tarixiy va xorijiy tajribaning qiyosiy tahlili – o‘qituvchining sinf bilan ishlash jarayonidagi eng muhim payt, jihat o‘qituvchining vazifasiga matnni idrok etish hamda uning tahlili, tushunilishi o‘rtasidagi o‘ziga xos to‘siqni bartaraf etmog‘i lozim. Tahlil mazmuni asarning umumiy mazmuni, uning g‘oyaviy yo‘nalganligi; sujet; sujet tahlili davomida qahramonlar xarakteriga, obrazlar tizimiga, qahramon portretiga, shart-sharoitlarga, peyzaj va alohida olingan ba’zi badiiy detallarga aniqlik kiritiladi; kompozitsiya (asarning umumiy tuzilishi) va tilini yoritib beradi. Har bir vaziyatda o‘quvchi sanab o‘tilgan tarkibiy qism komponentlaridan birini ongli tarzda idrok etadi, tushunadi.

Dissertatsiyaning uchinchi bobi **“G‘arb adabiyoti namunalarining janr xususiyatlari va maktab adabiyotshunosligi masalasi (yuqori sinf darsliklari materiali asosida)”** deb nomlangan. Bobda o‘rta maktab darsliklarida dramatik asarlar talqini va adabiyotshunoslik atamalarining berilishi (U. Shekspirning “Hamlet” tragediyasi asosida), G‘arb adabiyoti namunalarini qiyosiy-talqinida

islohotlar, asarlar mavzusi rang-barangligi va muallif biografiyasining filologik tahlili (maktab darsliklari materiali asosida) xususidagi masalalar tadqiq qilingan.

Bobning (3.1.) *“O‘rta maktab darsliklarida dramatik asarlar talqini va adabiyotshunoslik atamalarining berilishi (U. Shekspirning “Hamlet” tragediyasi asosida)”* nomli paragrafida O‘zbekistonda amalga oshirilayotgan yangi islohotlar, Uchinchi Renessans boshlanishi deb nomlanayotgan davr talabi ta’lim-tarbiya jarayonining ijtimoiy-siyosiy, ilmiy-nazariy, iqtisodiy hamda tashkiliy asosi bo‘lmish “Ta’lim to‘g‘risidagi Qonun” va u bilan bog‘liq me’yoriy hujjatlarni zamon va bugungi kun talab hamda ehtiyojlariga moslashtirib qayta ko‘rib chiqishni talab qilmoqda. Bu talablarning zamirida esa ta’lim muassasalari faoliyatini samarali tashkil etish, jamiyatda o‘qituvchi nufuzini ko‘tarish, uning sifatli amaliy faoliyat ko‘rsatishi uchun sharoit yaratish, moddiy va ma’naviy rag‘batlantirishga alohida e’tibor qaratishni taqozo qilmoqda. Ushbu vazifalarni amalga oshirish uchun esa har bir fan, predmetning o‘qitilishidagi mavjud holatni tahlil qilib, yutuq va kamchiliklarni aniqlab olish muhim. Ushbu holatlardan kelib chiqib, maktablarimizda chet el adabiyoti namunalarini o‘qitishning ayni paytdagi holatini turli aspektlarda, jumladan, tur va janrlar kesimida o‘rganish va tahlil qilish ham muammoni yoritishda hamda muayyan darajada hal etishda zaruriy omil bo‘lib xizmat qiladi, deb hisoblaymiz.

Shu o‘rinda milliy maktablarda mumtoz adabiyot namunalari o‘qitilishini batafsil tahlil qilgan V.A. Kadirov bir necha dolzarb va muammoli masalalarni o‘rtaga savol tariqasida tashlaydi va o‘z javoblarini beradi: “o‘rta maktabda mumtoz adabiyot qanday o‘qitilmoqda? Aslida bu ritorik savolga o‘xshab ketadi – javobi aniq: yaxshi emas. Lekin bu “yaxshi emas”liklar nimalarda namoyon bo‘ladi? Sababi nimada? Ularning ildizlari qayerga borib taqaladi? Ana shu savollarga javob topish muhim. Bu tashxis qo‘yishdek bir gap. Shunga qarab chora izlanadi, tadbir belgilanadi. Bizningcha, qoniqarsiz ahvolning ikki: obyektiv va subyektiv sabablari mavjud bo‘lib, ularning biri boshqasining chuqurlashuviga sabab bo‘lmoqda. Obyektiv omillar o‘qituvchi shaxsiyatidan ko‘ra ko‘proq ta’lim mazmuniga mas’ul muassasalar, direktiv hujjatlar bilan bog‘liq”[12]. Ming taassuflar bo‘lsinkim, V.A. Kadirovning fikriga qo‘shilmay ilojimiz yo‘q. Albatta, V.A. Kadirov bu yerda fikrlarini yumshoq ifoda etadi, ammo chet el adabiyoti namunalarini o‘rta maktabda o‘rganilishiga kelsak, e’tirozimiz jiddiy va qat’iyroqdir. Mavjud direktiv hujjatlardagi bu yo‘nalishga soatlarning kam ajratilishi, maktab sinflaridagi xronologiya va berilgan chet el adabiyoti namunalarining doim ham ta’lim maqsadiga mos kelavermasligini qiyosiy va filologik planda o‘rganishimiz davomida ko‘rsatib o‘tdik va bu mavzuga takror va takror murojaat etishimiz tabiiy. Mazkur paragrafda masalani alohida olingan mavzu nuqtai nazaridan, xususan, dramatik janr namunalarining o‘rta maktablarimizda o‘rganilishi va ularning, umuman, chet el adabiyoti namunalarini o‘rganilishning adabiyotshunoslik atamalari, nazariy tushunchalar bilan boyitilishi aspektida ko‘rib chiqamiz. Bunda asosiy e’tibor o‘zbek maktablarining 8-9-

[12] Kadirov V.A. Umumta’lim maktablarida mumtoz adabiyot namunalarini o‘qitishning ilmiy-metodik asoslari: Pedagog fan. dokt. (DSc) … diss. – Namangan, 2019. – 271 b.

sinflarida o‘qitiladigan chet el dramaturglarining asarlarini o‘rgatilishiga qaratiladi va ular ilg‘or xorijiy maktablarning mos sinflarida o‘qitiladigan darslar bilan qiyoslanadi.

Agar maktab darsliklari va ular asoslangan taqvimiy o‘quv rejalarini o‘rganib chiqsak, o‘zbek maktablarining 5-11-sinflarida faqatgina U.Shekspirning “Hamlet” asari 9-sinf adabiyot darsligiga kiritilgan (darslikning oldingi nashrlariga “Otello” tragediyasi kiritilgan bo‘lgan). O‘n bir yillik o‘rta ta’lim davomida o‘quvchi jahon adabiyotidan bittagina tragediyani o‘rganish orqali o‘rta ma’lumotga ega bo‘ladi (o‘zbek dramaturglari asarlarini istisno qilganda, albatta). Shu o‘rinda qiyos keltirib o‘tish lozim deb hisoblaymiz. Ma’lumki, barcha ilg‘or jamiyatlarda o‘rta ta’lim dasturiga ko‘ra, albatta, Shekspir ijodi o‘rganiladi. Agar bir qator ilg‘or jamiyatlar (Angliya, Germaniya, Rossiya va boshqalar) maktablarining o‘quv dasturlarini yagona maxrajga keltiradigan bo‘lsak, shubhasiz, Shekspirning “Romeo va Julyetta” hamda sonetlari, J.B.Molyerning “Meshan odam dvoryanlikda” va B.Shouning “Pigmalion” asarlari maktab dasturlaridan, albatta, joy olgan. Aksariyat hollarda milliy dramaturglarni inobatga olmasak, J.G.Bayron, Shiller, R.Bredberi va Shekspirning boshqa dramatik asarlarini maktab dasturlarida, albatta, kuzatamiz va ular, jahon adabiyoti namunalarini nazarda tutyapmiz, kamida o‘rta ta’lim davomida o‘rtacha 4-5 ta yirik asarni tashkil etadi. Gap faqat dramalarning badiiy matni haqida ketmoqda. Holbuki, ularni o‘rganish uchun jalb qiladigan metodologiya, savol va topshiriqlar ham biznikidan tubdan farqlanadi. Masalan, bugungi rus maktablarida o‘quvchilar 8-sinfda uchta chet ellik muallif ijodi bilan yaqindan tanishishadi. Bu tanishuv U. Shekspirning “Romeo va Julyetta” asari va uning ijodidagi adabiyotning “abadiy mavzulari” – hayot va o‘lim, muhabbat va hijron, jinoyat va jazo, otalar va bolalar, burch va mansab, boylik va yo‘qsillik, sadoqat va xiyonat, or-nomus hamda sevgi va hokazolar o‘rganiladi. Shu o‘rinda ta’kidlashimiz mumkinki, U.Shekspirning ushbu asari Hazrat Alisher Navoiyning “Layli va Majnun” dostoni bilan qiyosiy o‘rganilsa, nur ustiga a’lo nur bo‘lur edi.

Rus maktablarida tragediya janri o‘rganilgach, sonet janri haqida nazariy tushuncha beriladi. Nazariy tushunchalar Shekspirning “Afsus, misram yarqiramas yangiligi-la” va “Kim maqtansa qarindoshim zodagonlar deb” boshlanuvchi sonetlarni tahlili orqali mustahkamlanadi. Kllassitsizm adabiy oqimini Jan Batist Molyer ijodi, uning “Meshan odam dvoryanlikda” asarini o‘rganish orqali maktab o‘quvchilariga tanishtiriladi. Bunda asarning ayrim sahnalari tanishtirish uchun ommaviy o‘qiladi. O‘quvchilarga matndan dramaturg Molyerning klassitsizm prinsiplaridan chekingan o‘rinlari nimalarda kuzatilishini aniqlash topshirig‘i beriladi. Shuningdek, asarning sahnalashtirilgan variantini tamosha qilish va komediya yuzasidan yakuniy ijodiy taqriz yozish vazifasi topshiriladi. Shundan so‘ng, Jonatan Sviftning “Gulliverning sarguzashtlari” o‘rganilib, badiiy adabiyotda fantastika mavzusini o‘rganish chuqurlashtiriladi. Asardan so‘ng taniqli adabiyoshunos N. Mixalskayaning “Svift va uning “Gulliverning sayohatlari” romani” nomli maqolasidan yirik parcha keltiriladi. Bu maqolani o‘rganish davomida o‘quvchilar o‘z shaxsiy fikrlarini N. Mixalskaya aytgan qarashlarga

nisbatan qarshi qo‘yishlari lozim. Shu sinfda o‘quvchilarining tasavvuri tarixiy roman janri haqidagi tushunchalar bilan boyitiladi. Buning uchun Valter Skotning “Ayvengo” romani darslar dasturiga kiritilgan. Bu kitob sharhi uchun adabiyotshunos D.Urnovning “Eskirgan adob-axloq” maqolasi keltirilib, o‘tmishdagi ingliz axloqi me’yorlari, estetik qonun-qoidalar, zodagonlik odatlari haqida tafsif va mulohazalar bildiriladi. O‘quvchilarga ushbu asarni rus milliy adabiyotida tarixiy mavzuda yaratilgan asarlar bilan qiyoslash taklif qilinadi, faqat ularda ham tarixiy davr keng aks etgan bo‘lishi kerak.

“Nutqni rivojlantirish” – “Развитие речи” bo‘limida dramatik asarlar va sonetlarni ifodali o‘qish hamda uni og‘zaki baholash, taqrizdan o‘tkazish, savollarga javoblarni iqtiboslar orqali berish, qahramonlarni rejaga ko‘ra og‘zaki va yozma tavsiflash, jamoaviy dialogda ishtirok etish kabilar taklif qilinadi.

Aytilganidek, Uilyam Shekspirning “Hamlet” asari maktablarimizning 9-sinfida o‘rganiladi; buyuk dramaturg ijodini o‘rganishga eng ko‘p, 5 soat ajratilgan. Darslikda dastlab Shekspir biografiyasi keltirilib, unga savollar ham qo‘yiladi. Unda bahsli o‘rinlar mavjud. Masalan, jahon adabiyotshunosligida “Shekspir masalasi” hali hamon o‘z yechimini topmagan, tortishuvli muammolardan ekanligi (masala uning muallifligi to‘liq isbotlanmaganligi sababli paydo bo‘lgan) ko‘rsatilishi o‘rniga, uning mashhur aktyor bo‘lganligi, bu narsa uning asarlarini yaratishida qo‘l kelganligi aniq dalillarsiz ta’kidlanadi. Dramaturgning biografiyasi bayonida bir-birini inkor etuvchi o‘rinlar ham uchraydi.

Shekspirning “Hamlet” tragediyasi matni Jamol Kamol tarjimasida maktab darsligida tabiiy ravishda qisqartirilgan tarzda beriladi. Darslikda tragediya birinchi pardaning to‘rtinchi sahnasi, Hamlet va otasining arvohi uchrashuvidan boshlanadi. U do‘stlari Goratsio va Marsellarning qarshiliklariga qaramasdan, o‘zini chorlayotgan arvoh ortidan bir chekkaga boradi va uni otasining arvohi ekanligidan, saroyda mudhish qotillik yuz berganligidan xabar topadi. U arvoh sahnani tark etgach bu sirdan do‘stlarini voqif qilmoqchi bo‘ladi, ammo buning uchun ular qilichda ont ichishlari kerak bo‘ladi. Asar sujeti, voqealar rivojining tugunini tashkil etishi bilan birga, bosh qahramon Hamlet psixologiyasi va xarakterida sodir bo‘ladigan o‘zgarishlarni asoslovchi sahna ko‘rinishidan so‘ng darslik mualliflari savol va topshiriqlarni berishadi. Agar diqqat qilinsa, “Hamlet” tragediyasi matniga nisbatan savol va topshiriqlarning barchasi konseptual xarakterga ega bo‘lib, har bir sahna – ko‘rinish matniga alohida tuzilgan. Ularga javob topish uchun o‘quvchi matnga murojaat qilishi, uning mohiyati to‘g‘risida fikr yuritishi lozim bo‘ladi.

Bobning ikkinchi paragrafi (3.2.) *“G‘arb adabiyoti namunalarining qiyosiy-talqinida islohotlar, asarlar mavzusi rang-barangligi va muallif biografiyasining filologik tahlili (maktab darsliklari materiali asosida)”* deb nomlangan. So‘nggi yillarda Yangi O‘zbekistonda barcha jabhalarda amalga oshirilayotgan keng ko‘lamli islohotlar maktab ta’limini ham chetlab o‘tmagani, aksincha, islohotlarning turli dasturlari doirasida ta’lim tizimining barcha bosqichlarida

ta’lim sifati, sohaning moddiy-texnik ta’minoti muammolarining hal etilishiga birlamchi muhim vazifa sifatida qaralayotgani bois erishilgan yutuqlar belgilab qo‘yildi. Natijada, bu o‘z samarasini bera boshladi. Bunga maktab dasturlari mazmun-mundarijasini ikki-uch o‘quv yilidagisini qiyoslab ishonch hosil qilish mumkin. Bu, ayniqsa, o‘tgan o‘quv yili yakunlari hamda yangi o‘quv yiliga tayyorgarlik jarayonida o‘quv yilining adabiyot fanidan 2022-2023-yilga mo‘ljallangan taqvim rejasi e’lon qilingach, birdan ko‘zga tashlandi. Taklif etilgan rejada maktab darsliklarida beriladigan jahon adabiyoti namunalarining mundarijasi keskin o‘zgartirilgan[13].

Ko‘rinadiki, 2022-2023-o‘quv yilidan o‘zbek o‘rta maktablarida chet el adabiyoti namunalarini o‘rganish ma’lum darajada kengaytirilgan. Mundarija mazmunidan tashqari darsliklar mavzuga tayyorgarlik, asar matni bilan ishlash va “Muhokama qilamiz” kabi savol va topshiriqlar bilan boyitilgan ruknlardan iborat tarzda tuzilgan. Ayniqsa, maktab adabiyotshunosligi nuqtai nazaridan nazariy tushunchalarning har bir asarni o‘rganish jarayonida muallif biografiyasi bilan bir qatorda berilishi va darslikda fanlararo aloqa ruknining tashkil etilganligi ham maqsadga muvofiqdir. Bu ko‘p yillab tanqid qilingan ta’lim va ishlab chiqarish o‘rtasidagi uzilishlarni bog‘lash maqsadidagi jiddiy qadamlardandir.

Shu o‘rinda tadqiqotimizning oldingi boblarida o‘rganib chiqqanimiz 5-9-sinflar darsliklariga kiritilgan, aniqrog‘i, kiritilayotgan islohotlar (amalda yangi o‘quv yili boshlanganligi va dars dusturi ijrosi boshlanganligiga qaramasdan, o‘quvchilarga oldingi yillarda nashr etilgan o‘quv adabiyotlari bepul tarqatilgan, yangisi hali yetib kelmagan), 5-6-sinflarning adabiyot darsliklari mundarijasida aks etishi yuqoridagi jadvalda ko‘rsatilgan. Bu yerda afsuslanadigan bir jihat J.Svift va A.de Sent-Ekzyuperi asarlarining maktab dasturidan chiqarib tashlanganligidir.

So‘ngi yillarda darsliklarda taqdim etilgan badiiy matnlarning metodologik va nazariy ta’minoti nisbatan yaxshilangan. Quyi va yuqori sinflarda adabiyot ta’limida nazariy adabiyotshunoslik yoki maktab adabiyotshunosligi tushunchalari, atamalari bayoni va sharhida ma’lum izchillik yuzaga kelgan. Natijada, ta’lim va fan, ta’lim va ishlab chiqarish aloqalarini bog‘lovchi ilk rishtalar shakllantirilgan. Alohida tavsiya etilgan adabiyotshunoslik kategoriyalari (asar mavzusi, muammosi, janri, badiiy metodi, ko‘chimlar va boshqalar) aspektida badiiy matn tahlili ko‘nikmasi va malakasini shakllantiruvchi hamda rivojlantiruvchi, mustahkamlovchi va tizimga soluvchi savol va topshiriqlar bazasi barcha mavzular bo‘yicha ham yetarli va talab darajasida emas (Shekspir ijodi, aka-uka Grimlar ertagi va boshqalar ijodini o‘rganishda bu hol kuzatiladi), ularni takomillashtirish zarurati mavjud.

XULOSA

1. Maktabda xorijiy adabiyot namunalari poetikasi talqinining ilmiy-nazariy asoslari retrospektiv planda milliy-tarixiy manbalar asosida o‘rganilganda, qadimdan madrasalar ta’limida davr va ta’lim falsafasi sababli, umumislomiy

[13] www.idum.uz.Adabiyot_taqvim_mavzu_reja_2022-2023.pdf

e’tiqod va shariat ahkomlari asosidagi ta’lim jarayonlarida arab va fors tili ustuvorlik qilgan davrlarda ham, turkiy til va eski o‘zbek tili yetakchilik qilgan boshqa asrlarda ham adabiyot xorijiy yoki chet el adabiyoti sifatida ta’kidlab ajratilib o‘rganilmagan. Asosiy e’tibor milliy mansubligidan qat’iy nazar badiiy matn saviyasi, g‘oyaviy yetukligi va san’atlarga boyligiga qaratilgan.

2. Buyuk ajdodlarimizni tarbiyalagan adabiyotda ibrat olinadigan va zamonaviy amaliyotga joriy etish foydadan xoli bo‘lmagan jihatlari ham mavjud. Jumladan, ilmi g‘ariba (ilmi g‘arib) – kam so‘z qo‘llab keng ma’noni ifodalash, ilmi maoniy – bayon etish, biror narsa yoki hodisaning mohiyatini, mazmunini yechib beruvchi ilm, ilmi muhozirot – latifago‘ylik, hozirjavoblik, zukkolik va boshqa ta’lim usullaridan foydalanish hozirgi kunda ham foydadan xoli bo‘lmaydi. Bunday adabiyot ilmi usullari zamonaviy ta’limda nafaqat G‘arb adabiyotini, balki milliy adabiyotni o‘rganishda ham samaralidir.

3. Milliy va xorijiy adabiyot namunalarini o‘zaro muqoyasada, parallel tarzda o‘rganish yetarli darajada takomillashmagan. Bundan G‘arb Fynik davri ijodkorlaridan tortib zamonaviylarigacha istisno emas. Ayni yondashuvlar o‘quvchilarga chet el va milliy adabiyotni qiyosiy o‘rganish imkonini beradi va tanlanilgan badiiy matnda aks ettirilgan tarixiy voqelik, ko‘tarilgan badiiy-estetik, adabiy-falsafiy muammolar ham o‘zaro mushtaraklik kasb etishi o‘ta muhimdir. Hozirgi kunda Prezident maktablari va Ijod maktablarining ta’limida ushbu jihatlar inobatga olinib ilg‘or xorij tajribasiga tayanilgan holda yaratilsa, boshqa maktablar uchun namuna bo‘lib xizmat qilishi mumkin.

4. Milliy ta’lim tizimida ishchi o‘quv dasturlari ham amalda yuqoridan tushirilgan yagona namunaviy o‘quv dasturi asosida yaratiladi. Natijada o‘qituvchi qanchalik talantli va tashabbuskor bo‘lmasin, ish faoliyati me’yoriy hujjatlar doirasida cheklangach, ijodiy ishlanmalar yaratish, muammoli va iqtidorli talabalar uchun o‘zgacha, kreativ darslar o‘tish muammoligicha qoladi. Milliy tajribada o‘zbek adabiyoti borasida yaratilgan tajribali o‘qituvchilarning turli dars ishlanmalarini kuzatishimiz mumkin. Hatto internet tarmoqlarida, turli o‘qitish maskanlari saytlari va ayrim shaxsiy sayt hamda telegramm kanallarida ularga duch kelamiz. Mavjud zamon talablariga hamohang kreativ dars ishlanmalari milliy adabiyot tarixi va nazariyasiga oid bo‘lib, maktab xorijiy adabiyot namunalari poetikasi borasida esa, bugungi kun va ilg‘or xalqaro maktablar talablariga mos multimediaviy hamda elektron dars ishlanmalari internet makonida kuzatilmaydi.

5. Maktablarning (5, 6, 7-sinflarda) amaldagi darsliklarida, ilg‘or mamlakatlarning ta’lim tizimlari tajribasidan kelib chiqsak, chet el adabiyoti namunalarini o‘qish va o‘rganishga ajratilgan vaqt va mavzularni kengaytirish zarurati mavjud. Darsliklarda tanishish uchun taqdim etilgan asarlar ro‘yxati nisbatan kengroq va xilma-xil, ertaklar deyarli to‘liq formatda beriladi, ammo 7-sinfga kelib faqat bitta asar bilan cheklanilgan. O‘rganilayotgan asarlar yuzasidan berilgan savol va topshiriqlarni, maktab ta’limiga oid boshqa fanlar bilan integratsiyasi inobatga olingan holda va zamonaviy ta’lim texnologiyalari

qo‘llanishini nazarda tutib tuzish zarur. Amaldagi o‘quv adabiyotlarida bu jihatlar nazarda tutilmagan.

6. Maktab darsliklarida yo‘l qo‘yilgan mantiqiy uzilishlar (J.Rodari ertaklari so‘nggidagi nazariy sharhlarda), grammatik xato va uslubiy g‘alizliklarga (E.S.Tompsonning almashtirilgan “Yovvoyi yo‘rg‘a” asari matnidagi kabi) barham berilishi yoki bu materiallarning bir nechta tarjima variantlari, mustaqil ta’lim tarzida berilishi maqsadga muvofiqdir.

7. J. Sviftning hayoti va ijod yo‘li bayonida demokratik ruhdagi yondashuv seziladi, hayotiy dalillar bilan bir qatorda, odatda, milliy tanqidchilik hadiksiraydigan muallifning siyosiy-g‘oyaviy qarashlari, ularning “Gulliverning sayohatlari” asarida majoziy ma’noda aks etishi, keskin va oshkora tanqidiy ruh darslik muallifi tomonidan ochiq va dadil tasvirlanadiki, yosh kitobxonda, agar unda fikrlash qobiliyati shakllana boshlangan bo‘lsa, asarni o‘qib chiqishga ishtiyoq keskin oshadi. Shunday uslubdan barcha mavzularni yoritishda foydalanish foydadan xoli bo‘lmaydi. Ingliz va rus maktablarida J. Sviftning “Gulliverning sayohatlari” romani bo‘yicha o‘tiladigan dars sof adabiyot, poetik talqin tarzida o‘tilib, so‘ngra integratsiyalangan – binary dars sifatida davom ettiriladi. Adabiyot fani o‘qituvchisi, tasviriy san’at hamda geografiya fani o‘qituvchilari ko‘magida, “Fantastik orol” mavzusini o‘rganadi. Ayrim maktablarda interatsiyalashgan fanlar kesimida yozma ishlar, topshiriqlar bajarishadi. Bu tajribadan keng foydalanishga tavsiya etiladi.

8. O‘zbek maktablarining 5-11-sinflarida jahon dramaturgiyasidan faqatgina U. Shekspirning “Hamlet” asari 9-sinf adabiyot darsligiga kiritilgan (darslikning oldingi nashrlariga “Otello” tragediyasi kiritilgan bo‘lgan). O‘n bir yillik o‘rta ta’lim davomida o‘quvchi jahon adabiyotidan bittagina tragediyani o‘rganish orqali o‘rta ma’lumotga ega bo‘ladi (o‘zbek dramaturglari asarlarini istisno qilganda). So‘nggi yillarda amalga oshirilgan darsliklar islohoti ham bu mavzuga dahl qilmagan, vaziyat o‘zgarmagan. Qiyosiy tahlillar asosida o‘rganilgan xalqaro tajriba vaziyat tubdan boshqacha ekanligini ko‘rsatadi. Maktablarning adabiyot fani bo‘yicha o‘quv dasturlari va darsliklar tahlili nazariy adabiyotshunoslik tushunchalari va atamalari tizimini qiyoslash imkonini beradi.

9. Maktab adabiyotshunosligi badiiy matndan so‘ng beriladigan tagmaqola, janr to‘g‘risida mulohaza, ba’zan sharhlar tarzida beriladi. 8-9-sinflarda Shekspir ijodiga bag‘ishlangan maqola uslubiy va imloviy xatolar mavjudligi sababli hamda mazmun-mohiyatiga ko‘ra o‘z vazifasini yetarli darajada bajara olmaydi.

10. Yurtimizda amalga oshirilayotgan islohotlar natijasida xorijiy adabiyot namunalari poetikasi talqinining ilmiy-filologik o‘ziga xosliklarini milliy-tarixiy va xorijiy tajribaning qiyosiy tahlili asnosida o‘rganish va tahlili borasida maktab dasturlari yangilanganligini, xalqaro tajribadan kelib chiqqan holda rivojlangan mamlakatlar ta’limi bilan qiyoslanganda J.Svift, A.de Sent-Ekzyuperi asarlari ta’lim dasturlaridan tushirib qoldirilishi maqsadga muvofiq emas. Milliy adabiyotimizning mumtoz va zamonaviy namoyandalari ijodiga va ayrim rus adiblari asarlariga turli sinflarda ikki-uch martalab takror murojaat qilingan holda,

jahon adabiyotining umumbashariy madaniy ahamiyatga ega vakillari darsliklarga kiritilmagan. Agar milliy adabiyotimizning qadrli vakillari ijodi va hayotlarini bir sinfda izchil va batafsil o‘rgangan holda, adabiyot fani dasturlarida turli sinflarda takroran o‘rganilayotgan mualliflar ijodiga, masalan, nemis adiblari yoki boshqalarni xalqaro tajribadan kelib chiqqan holda kiritish mumkin bo‘ladi.

НАУЧНЫЙ СОВЕТ ПО присуждению УЧЁНЫХ СТЕПЕНЕЙ PhD.03/2025.27.12.Fil.37.02 ПРИ САМАРКАНДСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ ИНСТИТУТЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

САМАРКАНДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

АКИНДИКОВ НУРМАХАМБЕТ БОРАНТАЕВИЧ

ПОЭТИКА ЗАПАДНОЕВРОПЕЙСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ: СОВРЕМЕННАЯ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ И СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ (на материале школьных учебников)

10.00.06 – Сравнительное литературоведение и переводоведение

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам

Самарканд – 2026

Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована Высшей аттестационной комиссией при Академии наук Республики Узбекистан за номером B2022.1.PhD/Fil2247.

Диссертация выполнена в Самаркандском государственном институте иностранных языков.

Автореферат диссертации на трех языках (узбекский, русский, и английский (резюме) размещён на веб-странице Научного совета (www.samdchti.uz) и Информационно-образовательном портале «Ziyonet» (www.ziyonet.uz).

Научный руководитель:	**Исмаилов Анвар Рустамович** доктор педагогических наук (DSc), профессор
Официальные оппоненты:	**Мусурмонов Эркинжон Раббимович** доктор филологических наук (DSc), профессор
	Буриева Наргиза Кучкаровна доктор филологических наук (DSc), профессор
Ведущая организация:	**Гулистанский Государственный университет**

Защита диссертации состоится «____» _____ 2026 года в _____ часов на на заседании Научного совета PhD.03/2025.27.12.Fil.37.02 при Самаркандском государственном институте иностранных языков (Адрес: 140117, г. Самарканд, улица Гагарина, 43 Тел: (99866) 234-29-36; e-mail:info@samdchti.uz).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Самаркандского государственного института иностранных языков (зарегистрирована за номером _____). Адрес: 140117, г. Самарканд, улица Гагарина, 43 Тел: (99866) 234-29-36.

Автореферат диссертации разослан «____» _____ 2026 года.
(Протокол реестра рассылки № ___ от «____» _____ 2026 года)

Б. А. Холиков
Председатель Научного совета по присуждению ученых степеней, доктор филологических наук (DSc), профессор

У.У. Кулдошов
Ученый секретарь Научного совета по присуждению ученых степеней, доктор философии по филологическим наукам (PhD), доцент

Д.А. Киселёв
Председатель Научного семинара при Научном совете по присуждению ученых степеней, доктор филологических наук (DSc), профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. В мировой литературоведческой науке в эстетике художественной литературы, всё новое, созданное художественным мышлением автора, признаётся уникальным явлением уже в силу того, что ранее не существовало точного аналога данного феномена. Литература является опорным фактором, стимулирующим формирование духовного облика молодого поколения в его нравственно-психологическом поиске. Литература занимает важное место в эмоционально-чувственном, интеллектуальном и эстетическом развитии личности, в осмыслении бытия и национальной идентичности. Действительно, без изучения искусства художественного слова трудно представить духовный прогресс нации. Литература обладает значительным социальным значением в эстетическом постижении мира, в осмыслении человека в бытии и бытия в человеке в рамках общего глобального пространства, а также в оценке реальности в когнитивном мире человека и в осознании его статуса в реальном мире. История мирового сообщества свидетельствует о том, что благодаря данным особенностям литература способна в современном тревожном мире выполнять свою социальную функцию на уровне мощной, не имеющей аналогов силы источника духовного могущества. В свою очередь, это может служить укреплению фундамента, заложенного предками во имя добра в национально-духовной цивилизации человечества, а также содействовать будущему нации и процветанию страны. В связи с этим особую актуальность приобретает изучение образцов мировой литературы, в частности западноевропейской, узбекскими читателями, прежде всего представителями молодого поколения, на основе современных художественно-поэтических критериев и принципов отбора.

В мировом литературоведении значительное внимание уделяется современным интерпретациям и сравнительному анализу поэтики литературы стран Западной Европы. При этом в художественных текстах народов мира, начиная с древнейших времён и до современности, отражён не только пройденный ими исторический путь развития, но и в подлинном смысле их разум и сознание, духовный мир и мышление. Научное изучение данных аспектов служит основой для всестороннего осмысления когнитивного мира народа носителя данной литературы. Особую значимость приобретает анализ и исследование произведений, ориентированных на молодёжную читательскую аудиторию, поскольку именно такой подход открывает широкие возможности для современного и будущего развития. Использование художественного слова, его восприятие, а также его сущностная роль в решении актуальных проблем своего времени и перспектив будущего находятся в центре внимания исследователей. Процессы глобализации обусловливают коренные изменения в отношении к языкам и художественной литературе народов мира. Это закономерно, поскольку в истории человеческой цивилизации, помимо языка и

художественной литературы, не существует иного живого свидетельства, столь полно отражающего её развитие. В связи с этим исторические и жизненные истины, запечатлённые в своеобразной художественной форме, фиксируются в истории нашей цивилизации как значимое научное и культурное наследие. Литературные образцы, прошедшие путь от древнегреческой мифологии до современной модернистской литературы, приобретают как теоретическую, так и практическую значимость для изучения эволюции человеческой жизни на каждом историческом этапе.

В условиях современного мира, когда в нашей стране стремительно развивается интеграция реальной жизни и науки, объективной реальностью является определение ключевых факторов формирования фундамента Третьего Ренессанса в Узбекистане. Как подчёркивается: «В настоящее время в нашей стране протекает ещё один важный процесс Возрождения. Именно поэтому понятия “Новый Узбекистан” и “Третий Ренессанс” в нашей жизни звучат созвучно и гармонично, вдохновляя наш народ на достижение великих целей»[14]. Подтверждением этому служат достижения в сфере науки, а также в социальном, экономическом, культурном и иных направлениях развития общества. Исходя из этого, в ряду актуальных исследований в области сравнительного литературоведения возникает насущная необходимость в современной интерпретации и сравнительном анализе поэтики литературы стран Западной Европы (на материале школьных учебников). Сравнительно-филологический и поэтико-структурный анализ образцов литературы народов Запада (Эзоп, Гомер, У. Шекспир, М. Сервантес, Дж. Свифт, А. де Сент-Экзюпери, Э. М. Ремарк, Х. К. Андерсен, Ж. Верн, А. Доде, Дж. Лондон, Э. С. Томпсон и др.), Востока (Р. Тхокур, А. Джами, Фузули, Саади Ширази, Абай, Муса Джалиль, Олжас Сулейменов, Ч. Айтматов, Р. Н. Кюльтегин и др.), славянских народов (А. Пушкин, Н. Гоголь, Л. Толстой, С. Есенин и др.), а также народов Кавказа (Н. Думбадзе, Р. Гамзатов), преподаваемых в школах Узбекистана, с позиций требований современной духовно-просветительской и общественно-политической среды способствует повышению качества преподавания зарубежной литературы. Анализ некоторых ключевых факторов исторического опыта изучения образцов мировой литературы в нашей стране, её современного состояния, достижений и недостатков с опорой на передовой международный опыт позволяет обосновать актуальность сравнительного исследования художественной ценности и эстетической значимости рекомендованных для изучения произведений, их общечеловеческих и национальных истоков, а также специфических научно-филологических особенностей, на которые необходимо обращать внимание в процессе их преподавания. Актуальность темы исследования также определяется тем, что в настоящей диссертации проблемы преподавания зарубежной литературы в школе в их филологическом и поэтическом аспектах, равно как и особенности и

[14] Ўзбекистон Республикаси Президенти Шавкат Мирзиёевнинг “Янги Ўзбекистон” газетаси бош муҳаррири Салим Дониёровнинг саволларига жавоблари: “Янги Ўзбекистон демократик ўзгаришлар, кенг имкониятлар ва амалий ишлар мамлакатига айланмоқда” // https://uza.uz/uz/posts/yangi_293336.17.08.2021.

специфика изучения данного вопроса в развитых обществах, до настоящего времени не становились объектом комплексного сравнительного анализа, а их современное, историческое, теоретическое и практическое значение не было изучено с позиций сравнительно-теоретического литературоведения.

Настоящая диссертация в определённой мере способствует реализации задач, обозначенных в Указе Президента Республики Узбекистан от 7 февраля 2017 года № УП -4947 «О Стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан», от 8 октября 2019 года № УП-5847 «Об утверждении Концепции развития системы высшего образования Республики Узбекистан до 2030 года», постановлениях от 20 апреля 2017 года № ПП - 2909 «О мерах по дальнейшему развитию системы высшего образования», от 13 сентября 2017 года № ПП-3271 «О программе комплексных мер по развитию системы издания и распространения книжной продукции, повышению и популяризации культуры чтения», от 19 мая 2021 года № ПП - 5117 «О мерах по выводу деятельности по популяризации изучения иностранных языков в Республике Узбекистан на качественно новый этап», а также постановлении Кабинета Министров Республики Узбекистан от 11 августа 2017 года № ПП -610 «О мерах по дальнейшему совершенствованию качества преподавания иностранных языков в образовательных учреждениях» и других нормативно-правовых актов.

Соответствие исследований приоритетным направлениям развития науки и технологий республики. Диссертационное исследование выполнено в соответствии с приоритетными направлениями развития науки и технологий Республики I. «Формирование и реализация системы инновационных идей в социальном, правовом, экономическом, культурном, духовно-просветительском развитии информатизированного общества и демократического государства».

Степень изученности проблемы. Образцы литературы стран Западной Европы обладают исключительно широким спектром влияния в современном общественном пространстве. В мировом литературоведении вопросы филологической интерпретации и восприятия художественных текстов исследовались такими зарубежными учёными, как Элвелл Сеттон, Ж. Гарсен де Тасси, А. Бомбачи[15], М. Кёпрюлюзаде, Д. Селви, Н. Трапезникова, С. В. Тураев, Т. Ф. Курдюмова, А. Г. Кутузов, В. Г. Мансман и другими, на основе материалов, характерных для литератур различных стран и народов[16]. В настоящее время и в нашей стране наблюдается усиление внимания к культуре чтения, возведение её на уровень государственной политики, в

[15] Bombaci A. The Turkic Literatures. Introductory Notes on the History and Style. – PhTF. T. 2, 1994. – 96 p/.; Garcin de Tassy J. Rhetorique et prosodie des langues de l'Orient musulman. – Paris: 1993. – 282 p.; Elwell Sutton L. R. The Persian Metres. – Cambridge: Cambridge University Press, 2010. – 300 p/; Köprülü-zade M. – Babur Şahının şiirleri. – İstanbul, 1956. – 204 s.; Selvi D. Kaynaklariyla tasavvuf. – İstanbul: Semerkand, 2014. – 204 s.

[16] Трапезникова Н. Зарубежная литература в средней школе. – Казань, 1982. – 195 с.; Тураев С.В. Изучение зарубежной литературы в школе. –М.: Просвещение,1982. – 160 с.; Кубарева Н.П. Современная зарубежная повесть в школьном изучении – М., 1999. – 304 с.; Курдюмова Т.Ф. Литература. Начальный курс: Учебник-хрестоматия для 7 класса, Ч.2, – М., 2004. – 234 с/; Кутузов А.Г. В мире литературы: Ечебник-хрестоматия для 8 класса. –М., 2005. – 496 с. ; Литературная энциклопедия терминов и понятий – М., 2001. – 1600 с.; Маранцман В.Г. Труд читателя –М.: Просвещение, 1986. -124 с.; Методика преподавания литературы / под ред. Богдановой О.Ю. – М., 1999. – 267 с.

результате чего во всех звеньях системы образования, наряду с национальной литературой, возрос интерес к преподаванию и переводу шедевров мировой литературы. В этой связи закономерным является появление ряда исследований, а также научных дискуссий на страницах печати, посвящённых творчеству представителей зарубежной литературы, особенностям её преподавания в образовательной системе, филологической интерпретации и поэтике художественных произведений. В частности, проблемы преподавания и филологического столкования зарубежной литературы в школьном курсе литературы в Узбекистане изучались такими учёными, как С. Долимов, А. Зуннунов, Х. Убайдуллаев, К. Ахмедов, Ж. Эсонов, Н. Хотамов. Результаты их исследований были опубликованы в виде специализированных пособий и иных учебно-методических изданий[17]. В указанных трудах наряду с общими проблемами преподавания литературы представлены также рекомендации по изучению и анализу образцов классической узбекской литературы.

В годы независимости было проведено ряд серьёзных исследований, посвящённых преподаванию литературы и филологической интерпретации рекомендованных для изучения художественных текстов. В научных работах литераторов и педагогов-учёных, таких как К. Ёлдошев, Б. Тохлиев, С. Матчонов, М. Миркосимова, К. Хусанбоева, У. Долимов, Р. Ниёзметова и других, можно отметить наличие аспектов, непосредственно или косвенно связанных с данной проблематикой[18]. Среди литературоведов также можно отметить М. Н. Холбекова, П. Кадырова, Ю. Солиджонова, С. Мамадиярову, Д. Тораева, У. Файзуллаеву и других, которые в своих исследованиях в той или иной мере затрагивали данную проблему[19]. Однако вопрос, поставленный в рамках настоящего диссертационного исследования, до настоящего времени не изучался комплексно: поэтика образцов зарубежной литературы, в частности литературы стран Западной Европы, не

[17] Dolimov S., Ubaydullayev H., Ahmedov Q. Adabiyot o‘qitish. – Toshkent: O‘qituvchi, 1967. – 448 b.; Zunnunov A. V–X sinflarda adabiy-nazariy tushunchalarni o‘rganish. – Toshkent: O‘qituvchi, 1967. – 142 b.; Yo‘doshev Q. Adabiy saboqlar – 8 (8-sinf darsligi uchun metodik qo‘llanma). – Toshkent: O‘qituvchi, 2004. – 174 b.

[18] Yo‘ldoshev Q. B. Yangilangan pedagogik tafakkur va umumta’lim maktablarida adabiyot o‘qitishning ilmiy-metodik asoslari: Pedagog. fan. dokt. … diss. – Toshkent, 1996. – 238 b.; To‘xliyev B., Abdurahmonova B. “Qutadg‘u bilig”ni o‘rganamiz. – Toshkent: Navoiy nomidagi O‘zbekiston Milliy kutubxonasi nashriyoti, 2005. – 82 b.; To‘xliyev B., Abdurahmonova B. Adabiyot. Majmua. Akademik litseylarning 1-bosqichi uchun. – Toshkent: Cho‘lpon, 2007. – 216 b.; Mirqosimova M. Hozirgi o‘zbek adabiyoti namunalarini sharhlab o‘rganish. – Toshkent: TDPU, 2015. – 184 b.; Husanboyeva Q., Niyozmetova R. Adabiyot o‘qitish: O‘quv qo‘llanma. – T.: Barkamol-fayz-media, 2018. – 352 b.; Dolimov U. Turkistonda jadid maktablari (til va adabiyot o‘qitish muammolari). – Toshkent: Fan, 2007. – 204 b.

[19] Qarang: Xolbekov M.N. XX asr jahon adabiyoti manzaralari (Tadqiqotlar, ilmiy - tanqidiy maqolalar). – Toshkent: Mumtoz so’z, 2020. – 705 b.; Xolbekov M.N. Struktur adabiyotshunoslik: tadrij va talqin // So‘z san’ati. – Toshkent, 2018. – №2. – B. 4-16; 2004. – №12 // https://ziyouz.uz/ilm-va-fan/adabiyot/pirim-ul-odirov-manaviyat-moderniz/; Solijonov Y. Sizif va absurd // Jahon adabiyoti. – Toshkent, 2010. – №1 // https://ziyouz.uz/ilm-va-fan/adabiyot/j-ldosh-solizhonov-sizif-va-absurd/; Husanboyeva Q. “Badiiy tahlil – adabiy ta’lim asosi”. – Toshkent, 2013. – 354 b.; Mamadiyorova S. Alber Kamyu publitsistikasida inson omili//Jahon adabiyoti va madaniyati // https://kh-davron.uz/kutubxona/jahon/alber-kamyu-ijodida-inson-omili.html; To‘rayev D. Sizif rivoyati o‘zbek adibi talqinida // Jahon adabiyoti. – Toshkent, 2018. – №6 // https://ziyouz.uz/ilm-va-fan/adabiyot/damin-toraev-sizif-rivoyati-ozbek-adibi-talqinida; Kadirov V. A. Umumta’lim maktablarida mumtoz adabiyot namunalarini o‘qitishning ilmiy-metodik asoslari: Pedagog. fan. doktori … diss. -Namangan, 2019. - … b.; Fayzullayeva U. Virjiniya Vulf romanlarida ayol ichki dunyosining tasvirlanishi: Filol.fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) … diss. avtoref. – Samarqand, 2020. – 51 b.

рассматривалась в монографическом ключе с точки зрения современного теоретического литературоведения, включающей сравнительно-филологический и поэтико-структурный анализ. Безусловно, если обратиться к истории изучения проблемы в сравнительном литературоведении, создаётся впечатление, что отдельные вопросы, касающиеся творчества некоторых авторов, были исследованы. Однако это поверхностное впечатление. Дело в том, что с точки зрения современного национального менталитета, требований времени, а также появления новых типов образовательных учреждений таких как школы творчества и президентские школы, изучаемые материалы зарубежной литературы требуют объективного, глубокого анализа и исследования с научно-исторической, поэтико-структурной и сравнительно-литературоведческой точки зрения, а также стимулируют возникновение новых направлений научного поиска.

Связь диссертационного исследования с планами научно-исследовательских работ высшего образовательного учреждения, где выполнена диссертация. Данное исследование непосредственно связано с планом научно-исследовательской работы кафедры “Английский язык и литература” Самаркандского государственного института иностранных языков по направлению “Актуальные проблемы сравнительного изучения поэтики художественного текста в XXI веке”.

Цель исследования заключается в изучении и анализе поэтики художественных текстов западноевропейской литературы, в частности произведений эпохи Античности и дидактической литературы, а также творчества Эзопа, У. Шекспира, Дж. Свифта и представителей эпохи Просвещения в современных узбекских интерпретациях, рассматриваемых в сопоставлении с произведениями М. Гулхани и А. Фитрата с позиций поэтико-структурного, сравнительно-филологического и историко-ретроспективного анализа.

Задачи исследования:

осуществить сравнительный анализ научных и методических особенностей интерпретации поэтики произведений зарубежной литературы в школьных учебниках на основе отечественного и зарубежного опыта;

проанализировать особенности интерпретации образцов западноевропейской литературы в узбекском литературоведении периода независимости с позиций филологических и поэтических критериев;

изучить произведения Эзопа и М. Гулханий, включённые в национальные школьные учебники, с точки зрения сравнительно-филологического и поэтико-структурного анализа;

на примере произведений Джонатан Свифт исследовать особенности интерпретации просветительских идей в школьном литературоведении посредством поэтики художественного текста;

на основе сравнительного анализа изучить особенности интерпретации драматических произведений и представления литературоведческой

терминологии в школьных учебниках на материале трагедий “Hamlet” У. Шекспира и “Абулфайзхон” А. Фитрата.

Объект исследования. Объектом исследования являются произведения западноевропейской и узбекской литературы, в частности творчество Эзопа, У. Шекспира, М. Сервантеса, Дж. Свифта, А. де Сент-Экзюпери, Х. К. Андерсена, М. Гулханий, А. Фитрата и других авторов, а также школьные учебники по литературе, включающие данные произведения и послужившие основным источником исследования и анализа.

Предмет исследования. Предметом диссертации являются филологические особенности интерпретации произведений узбекской литературы, изучаемые в сравнительном аспекте по образцами западной литературы, включёнными в школьные учебники литературы и избранными в качестве объекта диссертационного исследования.

Методы исследования. В ходе исследования использованы описательный, историко-литературный, поэтико-структурный, когнитивно-концептуальный, сравнительно-литературный, контекстуальный, а также межкультурный методы анализа.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

на основе отечественного и зарубежного опыта осуществлён сравнительный анализ научных и методических особенностей интерпретации поэтики произведений зарубежной литературы в школьных учебниках, в результате которого выявлены специфические педагогические и художественно-эстетические критерии обучения.

обоснованы особенности интерпретации произведений западноевропейской литературы в узбекском литературоведении периода независимости, а также выявлены и аргументированы поэтические особенности произведений Эзопа и М. Гулханий, представленных в школьных учебниках;

на примере произведений Дж. Свифта научно обоснованы и раскрыты особенности выражения и интерпретации просветительских идей посредством поэтики художественного текста, а также выявлены их специфические особенности в контексте методических подходов;

на основе сравнительного анализа трагедий «Гамлет” У. Шекспира и “Абулфайзхан” А. Фитрата раскрыты особенности интерпретации драматических произведений в школьных учебниках, а также выявлена использования и представления литературоведческой терминологии в процессе их изучения.

Практические результаты исследования:

обобщены исторические и сравнительно-литературоведческие исследования по интерпретации зарубежной литературы в школьном образовании, выявлены принципы развития отрасли, обоснована необходимость применения как исторических, так и современных особенностей преподавания литературы на практике. Проведен анализ образцов западной художественной литературы, преподаваемых в школах Узбекистана, с учётом их программных художественно-философских основ,

поэтики текстов, а также комплексного применения методов сравнительно-филологического и поэтико-структурного анализа.

разработаны научные основания интерпретации, учитывающие необходимость фокусировки на ведущих элементах поэтики произведения для обучающегося, а также включающие философские, лингвопоэтические и прагматические компоненты.

определена роль обновлений в преподавании и развитии литературы Западной Европы, а также значение новых типов образовательных учреждений, таких как школы творчества и президентские школы, и формирование содержания образования в них, с учётом художественно-эстетических функций литературы.

на основе широких реформ в современном узбекском обществе и требований эпохи «Нового Узбекистана» разработаны рекомендации по новым критериям отбора зарубежных литературных образцов для преподавания в школах.

Достоверность результатов исследования объясняется следующими факторами: чёткой постановкой проблемы, строгостью выведенных выводов, применением надёжных подходов и методов, использованием теоретических данных из достоверных источников, обоснованностью привлечённых для анализа художественных и официальных материалов, применением антропоцентрической парадигмы, внедрением теоретических положений и выводов в практику, а также подтверждением полученных результатов компетентными структурами.

Научная значимость результатов исследования. Научно-теоретическая значимость заключается в следующем: результаты исследования могут быть использованы для совершенствования интерпретации и преподавания западной зарубежной литературы в школьном образовании Узбекистана, обеспечения содержательности школьных учебников, обозначения перспективных тем для дальнейших исследований и повышения качества образования. Полученные выводы и анализ могут применяться также при интерпретации и исследовании литературы других народов. Теоретические материалы исследования имеют практическое значение для сравнительного литературоведения, преподавания зарубежной литературы, методики преподавания художественной литературы, теоретического литературоведения, а также обогащения учебных ресурсов по изучению текста в системе среднего и высшего образования.

Практическая значимость результатов исследования проявляется в том, что результаты исследования могут быть использованы при создании учебников и пособий по дисциплинам «Сравнительное литературоведение», «Литература изучаемой страны», «Методика преподавания литературы» в системе высшего образования, при проведении специальных курсов по литературоведению, поэтике художественного текста, культурологии и лингвопоэтике, при подготовке диссертаций и научных статей, а также для повышения качества среднего образования и обогащения методологической базы знаний и навыков специалистов системы среднего и высшего образования.

Внедрение результатов исследования. На основе полученных результатов по сравнительно-филологическому и поэтико-структурному изучению образцов литературы народов Западной Европы, преподаваемых в системе средних школ Узбекистана, были реализованы следующие подходы:

проведен сравнительный анализ научно-филологических особенностей интерпретации поэтики зарубежной литературы в школьных учебниках с учётом национального, исторического и зарубежного опыта. Обобщены результаты современных теоретических и историко-поэтических исследований по художественно-поэтическим критериям, оценочным и выборочным принципам западноевропейской литературы в узбекской литературоведческой традиции периода независимости. Определены аспекты исторического опыта филологической интерпретации зарубежных художественных текстов, применимые в современной практике. Эти научные новшества были использованы в рамках проекта TEMPUS 544161 (TEMPUS-1-2013-1-UK-TEMPUS-JPCR) Aston University DeTEL «Developing the Teaching of European Languages: Modernizing Language Teaching through the development of blended Masters Programmes» на базе Самаркандского государственного института иностранных языков (Справка № 641/02 от 28 сентября 2023 года Самаркандского государственного института иностранных языков). В результате применения данных результатов обеспечено усовершенствование описания современного филологического обоснования интерпретации поэтики зарубежной литературы в школьных учебниках и конкретизация описания современных теоретических и историко-поэтических исследований по художественно-поэтическим критериям, оценочным и выборочным принципам;

на основе результатов сравнительно-филологического и поэтико-структурного анализа художественных произведений западноевропейских авторов античности, эпохи дидактики, Возрождения и Просвещения, включая авторов от Эзопа до Дж. Родари, а также на примере произведений Дж. Свифта, были выявлены следующие научные новшества: Определены аспекты интерпретации художественных произведений, включённых в национальные школьные учебники, с позиции сравнительно-филологического и поэтико-структурного анализа. Показана роль выбора и теоретико-филологических критериев при пропаганде идей Просвещения в школьной литературоведческой практике, значение обновлений в филологической интерпретации, художественно-эстетические функции текстов и важность учёта опыта литературоведения ведущих зарубежных стран. Выявлены эффективные и передовые филологические факторы интерпретации поэтики художественного текста, применимые в образовательной практике. Эти научные результаты использованы в рамках инновационного исследовательского проекта I-204-4-5 «Создание виртуальных ресурсов на основе информационно-коммуникационных технологий для предметов по специальности «Английский язык» и их внедрение в образовательный процесс» Самаркандского государственного института иностранных языков (Справка № 02642 от 29 сентября 2023 года Самаркандского государственного института иностранных языков). В

результате применения данных результатов обеспечена точность изучения интерпретации художественных произведений западноевропейских авторов античности, дидактики, Возрождения и Просвещения в школьных учебниках, а также подчеркнута значимость учёта опыта ведущих зарубежных стран в преподавании литературы.;

на основе анализа интерпретации текста драматических произведений и использования литературоведческих терминов на примере трагедии У. Шекспира «Гамлет» были выявлены следующие научные новшества и выводы как показана роль реформ в школьном образовании, влияние на содержание учебников, разнообразие тем включённых произведений и учёт биографии авторов при филологической интерпретации, обоснована необходимость комплексного научного обновления существующих школьных учебников по литературе. Эти результаты использованы при подготовке сценариев теле радиопередачи «Реформы в образовании», которая была транслирована Самаркандским радио 5 октября 2023 года (Справка № 01-07/330 от 10 октября 2023 года государственного учреждения «Телерадиоканал Узбекистан» Национальной телерадиокомпании Узбекистана). В результате применения данных выводов удалось повысить содержательность и качество данной радиопередачи;

на основе детального сравнительно-филологического и современного литературоведческого анализа интерпретации художественной поэтики текстов зарубежной литературы в школьных учебниках, включая филологическое и научно-теоретическое обеспечение, биографии авторов и послетекстовые комментарии с теоретико-филологическими примечаниями, были выявлены недостатки и разработаны рекомендации. Эти результаты, а также разработанные принципы отбора художественных произведений с учётом художественно-эстетических критериев и современных филологически обоснованных методов интерпретации, применялись в деятельности творческого кружка «Садокат» при Самаркандском областном отделении Союза писателей Узбекистана (Справка № 45 от 8 ноября 2023 года Самаркандского областного отделения Союза писателей Узбекистана). В результате использования данных материалов обеспечена научно-популярная ценность семинаров кружка и их обогащение новыми источниками.

Апробация результатов исследования. Результаты данного исследования были обсуждены на 5 международных и 1 республиканской научно-практической конференциях.

Опубликованность результатов диссертации. По теме диссертации опубликовано всего 14 научных работ. Из них 5 статей, в которых представлены основные научные результаты диссертации, рекомендованные для публикации Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан: 3 статьи в зарубежных и 6 статьи в республиканских научных журналах.

Структура и объём диссертации. Диссертация состоит из введения, трёх глав, выводов по главам, заключения, списка использованной литературы. Объём диссертации составляет 130 страницы печатного текста.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во введении обоснована актуальность и необходимость исследования, определены его цель и задачи, охарактеризованы объект и предмет, показано соответствие приоритетным направлениям развития науки и технологий в республике, изложена научная новизна и практические результаты, раскрыта научная и практическая значимость полученных результатов, описано их внедрение в практику, приведена информация о опубликованных работах и структуре диссертации.

Первая глава диссертации называется «**Поэтика образцов зарубежной художественной литературы: филологическая интерпретация, анализ и опыт**». В этой главе рассматриваются особенности поэтики зарубежных литературных образцов, национальный и зарубежный опыт, а также приводятся данные о современном узбекском толковании образцов западноевропейской литературы периода Независимости, их художественно-поэтических критериях и принципах отбора.

Первый параграф главы под названием «*Особенности поэтики зарубежных литературных образцов: национальный и зарубежный опыт*» посвящён тому, что литература является опорой, способствующей формированию духовного облика молодого поколения и нравственно-духовному подъёму, а также играет важную роль в эмоциональном, интеллектуальном и эстетическом развитии человека, в осознании бытия и национальной идентичности. Действительно, нация, не понимающая искусства художественного слова и его роли в совершенствовании личности, не может представить себе духовное развитие. Духовное совершенство, в свою очередь, является непревзойденным прочным фундаментом для подъёма всех других важных аспектов общества. Потому что литература имеет огромное социальное значение в эстетическом восприятии мира, в осознании бытия через человека, а также в понимании положения человека в реальном мире. История мировой общественности подтверждает, что литература с этой своей особенностью способна служить источником огромной силы и власти, не имеющей аналогов, в современном опасном мире. Это, в свою очередь, может способствовать укреплению закладываемого предками фундамента национального будущего, процветания страны и добродетели в духовной цивилизации человечества. Изучение мировой литературы, в частности, образцов западноевропейской литературы современными узбекскими читателями, особенно молодым поколением, на основе современных художественно-поэтических критериев и принципов отбора, является важным этапом духовного подъёма. В параграфе на основе этих положений подчеркивается, что на протяжении веков литература выполняла роль моста в развитии общества, находясь на стыке искусства и науки. Литература, в том числе зарубежная, в жизни того или иного общества, способствовала появлению различных форм искусства и его прогрессу, оказывала влияние на общенациональные, а иногда и глобальные политические изменения, сохраняя свою величину и

актуальность по сей день. Новые литературные стили давали людям возможность ощущать и изучать обновляющуюся реальность, потому что художественно высокоразвитые произведения часто опережают историческую действительность. Даже сейчас мы, читая древние произведения, созданные много тысяч лет назад в далёких странах, удивляемся тому, что многое не изменилось, что колесо истории вновь и вновь совершает оборот, а события повторяются.

Роль и значение зарубежной литературы в мировой культуре чрезвычайно велики. Большинство мыслителей и учёных, живших и творивших как на Востоке, так и на Западе, занимались переводческой деятельностью. Правители, руководствовавшиеся интересами народа и ставившие своей целью процветание нации, стремились собирать вокруг себя учёных и мудрецов, создавая для них необходимые условия для занятий переводами. В результате они внесли значительный вклад в превращение научных трудов, созданных в различных странах, в общечеловеческое достояние, а также в то, чтобы произведения искусства и художественной словесности, присущие одной культуре, находили своё признание и ценность в рамках другой культуры»[20]. Как отмечал наш великий предок Абу Райхан Беруни, говоря о своей эпохе, «все накопленные образцы науки были переведены на арабский язык, переработаны и систематизированы и нашли место в сердцах людей»[21]. В этом процессе чрезвычайно велика была роль медресе, получивших статус очагов образования и воспитания, а также высших учебных заведений, в которых формировались и воспитывались выдающиеся учёные.

Для изучения и анализа научно-филологической специфики интерпретации поэтики образцов зарубежной литературы на основе сравнительного анализа национального и зарубежного опыта необходимо обратиться к истории системы образования. Ещё до эпохи Тимуридов в отдельных регионах деятельность учёных и богословов, направленная на развитие науки, уделяла значительное внимание анализу художественного слова. Знания, связанные с этой деятельностью, имели также большое социальное значение для образования. Согласно имеющимся данным, каждая медресе, независимо от её размеров, имела собственную образовательную программу и учебные пособия. В этих программах и учебниках учения о художественном слове и его сути, значении и силе находили должное отражение.

Второй параграф первой главы (1.2.) носит название «*Узбекская интерпретация образцов западноевропейской литературы в период независимости: художественно-поэтические критерии и принципы отбора*». Известно, что объектом нашего исследования является филологический анализ особенностей научно-филологической интерпретации поэтики образцов зарубежной литературы в средних школах

[20] Safarov Sh. Tarjimashunoslikning kognitiv asoslari: Monografiya. – Toshkent, 2019. – B. 4.
[21] Wilson B. Humanities in the Arabic-Islamic World. – Dubluque, Iowa: C. Brown Company Publishers, 1973. – P. 377.

на основе сравнительного анализа национального и зарубежного опыта. Анализ проводится в соответствии с принципами филологического исследования и критериями сравнительной литературоведения, а при желании его можно рассматривать как аспект «школьного литературоведения» в современном состоянии. Особое внимание уделяется художественно-поэтическим и философским основаниям отбора конкретных произведений, их сравнению с опытом стран – передовых членов мирового сообщества, изучению этого опыта и, при необходимости, разработке соответствующих рекомендаций. При этом основной акцент делается не на методах преподавания литературы, а на принципах отбора художественных произведений для школьников, с учётом национальных и ментальных особенностей, а также разработке соответствующих рекомендаций. Однако основные идеи и суждения, методы и подходы, содержащиеся в комментариях к художественным текстам, часто забываются или отодвигаются на второй план, хотя они напрямую относятся к филологии и в области зарубежной литературы, к сравнительному литературоведению. Причиной этого является то, что в советский период до 1960-х годов обучение зарубежной литературе, а в целом литературное образование в средней школе, находилось под идеологическим давлением, и приоритет отдавался чисто педагогическим аспектам, в результате чего изучение художественной литературы превратилось в искусственную проблему педагогики и методики, внимание к художественно-поэтической стороне ослабло, а интерес к чтению и стимулированию чтения оставался в стороне. В 1970-1980-х годах постепенно сформировалось новое эстетико-филологическое отношение к литературе, включая зарубежную, и её роли в обществе, с точки зрения воздействия на общую эстетическую подготовку учащихся. Зарубежный опыт показал, что определение того, какие образцы зарубежной литературы и каким образом изучать в школе, а также их интерпретация, является вопросом филологии и предметом серьёзных исследований.

Чтение является одним из важнейших навыков в жизни человека. Без него познание мира с когнитивной и практической точек зрения становится крайне затруднительным. В настоящее время, по мнению большинства специалистов, в школьной практике интерес учащихся к чтению снижается. Наблюдаются, хотя и печально, случаи, когда вне школы дети мало читают, а отношение к урокам литературы постепенно ухудшается. Эти мнения и суждения – не просто слова, а отражение жизненной реальности. По нашему мнению, общая потеря интереса к чтению, увеличение источников информации помимо книг (например, развитие сети Интернет, рост числа телеканалов, появление кабельного телевидения, видеотехники и бесконечных возможностей компьютеров, так называемая «культура экранов») оказывают значительное влияние на культуру чтения у детей и подростков. Школьники предпочитают интернет, телевидение и различные игры на гаджетах чтению книг. Еще одной причиной существующей ситуации является нежелание родителей развивать интерес к книгам у своих

детей. При этом одной из ключевых причин является отстранённость школьного литературоведения: анализ художественного текста лег в обязанности педагогов, а не стал предметом системного филологического изучения.

Учитель литературы должен хорошо разбираться не только в природе художественной литературы, её теории и психологической сущности, но и в особенностях восприятия художественного текста учеником. Одно произведение может быть воспринято разными людьми по-разному, что связано с индивидуальными особенностями сознания, накопленным опытом и другими факторами. Поэтому на уроке литературы основное внимание должно уделяться исследованию внешней стороны произведения (язык и стиль) и внутренней – системы образов, а также развитию у учащихся логического и образного мышления. Такой подход превращает класс в лабораторию исследований, где формулируются проблемы, ищутся пути их решения и отрабатываются навыки самостоятельного анализа. Безусловно, это повышает активность понимания, снимает усталость, укрепляет знания и формирует умение работать самостоятельно. К сожалению, в учебниках по литературе для 5-го класса узбекских школ[22] эти требования выполняются лишь частично. Вместе с тем следует отметить, что теоретико-филологические показатели жанров и их связь с чистым жанром в этих учебниках раскрыты достаточно полно. Например, раздел «Хадисы» выполнен на хорошем уровне. Однако при подборе басен Эзопа, приведённых после хадисов – «Пастух и дикие козы», «Олень и виноградник», «Волк и аист», «Осёл с солью», «Орёл, воробей и пастух» – логическая последовательность по теме, а также их жизненная ценность для учеников учитываются недостаточно. Произведения Эзопа просто знакомят с автором, без глубокой смысловой работы. Аналогичное можно сказать и о разделе «Путешествие в мир сказок». С точки зрения темы исследования полезно обратить внимание на подбор произведений в российских школах для 4-х классов для сравнения. Например, в России при подборе художественных произведений для изучения учитывается их тематическая целостность и жизненная значимость для учеников. Так, в учебнике литературы для 4-го класса центральной темой является «Семья», и первым приводится сказочный текст А.С. Пушкина «Сказка о мёртвой царевне…»[23]. Кроме того, традиционные семейные ценности рассматриваются через классические произведения таких авторов, как Н.А. Некрасов («Мужичок с ноготок») и И.З. Суриков («Детство»).

Вторая глава диссертационного исследования под названием «**Проблемы узбекского поэтического анализа творчества Эзопа и его последователей**» исследует образцы античной и дидактической литературы как объекты изучения в школе с точки зрения сравнительно-филологического

[22] Qarang: Adabiyot. Umumiy o‘rta ta’lim maktablarining 5-sinfi uchun darslik. I qism / S. Ahmedov, B. Qosimov, R. Qo‘chqorov, Sh. Rizayev. – Toshkent: Sharq, 2020. – 272 b.

[23] https://uchebniktetrad.com/1055_Chitat_onlajn_uchebnik_po_literaturnomu_chteniyu_za_4_klass_Klimanova_Goreczkij_chast_2/index.html (Murojaat sanasi: 16.03.2024).

и философско-дидактического аспектов (от Эзопа до Дж. Родари), а также сравнительно-художественный анализ и теоретико-филологические критерии в школьной литературоведческой практике (на примере произведения Дж. Свифта).

Первый параграф главы 2.1 посвящён теме *«Античная и дидактическая литература как объект изучения в средней школе: сравнительно-филологический и философско-дидактический аспект (от Эзопа до Дж. Родари)».* Как известно, значение зарубежной литературы и её преподавание в школьной системе крайне важно. В первую очередь следует подчеркнуть, что понятие «мировая литература» в культурологии, в том числе и в литературоведении, подразумевает взаимное влияние и сотрудничество национальных литератур. Зарубежная литература, изучаемая в школе, для подростков является единственным источником, дающим в той или иной степени подробную информацию о культуре и художественном мышлении конкретных стран и народов. Разумеется, в эпоху глобализации нельзя полностью отрицать роль средств массовой информации интернета, телевидения, радио, однако письменное, традиционное художественное произведение по-прежнему сохраняет своё приоритетное значение и возможности. Именно поэтому история мировой литературы фактически является результатом взаимовлияния различных национальных литератур. Актуальность проблемы взаимного влияния и сотрудничества определяется не только уровнем развития литературоведческой науки, но и самой эволюцией художественной литературы. Существует широко распространённая среди историков идея: наряду с историей конкретного народа существует история всего человечества. Знакомство школьников с историей зарубежной литературы в гармонии с этой всеобщей историей способствует осознанию уникальности каждой национальной культуры и литературы, пониманию неповторимости культуры узбекского народа и приобщению к универсальным ценностям. В большинстве случаев современное школьное обучение выделяет очень ограниченное время на изучение образцов зарубежной литературы, предоставляемый материал фрагментарен и отрывочен. Такая ситуация характерна не только для узбекских школ, но и для систем школьного образования Европы, Ближнего Востока и России. В настоящее время в образовательных системах развитых стран ставится задача целенаправленного, последовательного и строго структурированного изучения произведений зарубежных авторов в средней школе.

Несмотря на то, что изучение образцов зарубежной литературы в школьном образовании, а также научно-филологический анализ их поэтики через сравнительно-исторический и зарубежный опыт представляют собой крайне важное направление литературоведения, программы по литературе, в основном, насыщены материалами национальной литературы, в результате чего количество часов, отведённых на зарубежную литературу, относительно невелико. Более того, изучение произведений зарубежных авторов чаще всего планируется на конец учебного квартала или учебного года.

Знакомство школьников среднего и старшего звена с зарубежной литературой позволяет им не только получить представление о всемирном литературном процессе, но и понять роль и место национальной литературы в нём. Как уже отмечалось, курс зарубежной литературы охватывает, так же как и национальная литература, историко-литературные, литературно-теоретические и культурные аспекты. Изучение художественного текста в контексте конкретной эпохи даёт учащимся возможность ознакомиться с биографией автора, связанными с ним важными источниками, а также получить сведения о специфике времени, в котором он жил и творил. Анализ произведения с учётом эпохи предполагает обращение к лексическим, бытовым, этнографическим и историческим комментариям, а также к произведениям изобразительного искусства, театра и кино. Здесь необходимо отметить работу К.М. Нартова «Изучение зарубежной литературы»[24], созданную для русских школ. В ней представлен целостный подход к изучению зарубежной литературы в сочетании с национальной литературой. Теоретические аспекты этой книги могут быть успешно применены и в узбекских школах. В издании подробно рассмотрены вопросы восприятия образцов зарубежной литературы школьниками, их влияние на учащихся, а также даны конкретные рекомендации для учителей по изучению классических произведений. Преподавание курса зарубежной литературы в школе должно сопровождаться выполнением различных письменных заданий. Написание рассказов, небольших эссе, рецензий и статей для школьной газеты, а также других творческих работ положительно влияет на формирование у учащихся навыков чтения и прививает интерес к книге.

Второй параграф второй главы (2.2.) под названием *«Сравнительно-художественный анализ и теоретико-филологические критерии в школьном литературоведении (на примере произведения Дж. Свифта)»* рассматривает современные исследования литературоведов и психологов (Л.Г. Ябиский, Н.Д. Молдавский, В.Г. Марансман, О.И. Никифорова, З.Ч. Рез, Л.Н. Рожина, Н.Я. Мешерякова и др.). В их работах подробно освещаются вопросы роли обучаемого как читателя, закономерности его литературного развития, зависимость уровня читательской культуры от характера образовательного процесса, возрастные особенности формирования отношения учащихся к литературе, а также индивидуальные черты читателя школьника и их влияние на восприятие произведений.

Разделение учащихся на возрастные группы условно, так как развитие человека происходит неравномерно. Интенсивность внутреннего формирования личности зависит от различных факторов: не только от возраста, но и от социальных, бытовых условий, а также от психологического микроклимата, в котором растет и развивается школьник, что влияет на индивидуальные особенности его личности. Литературно-художественное развитие, становление и, если можно так выразиться, воспитание человека

[24] Взаимосвязи отечественной и зарубежной литератур в школьном курсе: Кн. для учителя. / К. М. Нартов, Н. В. Лекомцева; [Под ред. Л. Г. Нартовой, Н. А. Ремизовой]. - 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Флинта; – М.: Наука, 2003. – 331.

проходит еще более сложно. Известно, что среди учеников одной возрастной группы встречаются дети с разным уровнем художественного развития. Некоторые подростки опережают своих сверстников на два-три года, тогда как другие, наоборот, остаются позади. Тем не менее, независимо от того, насколько велики и резки индивидуальные различия, у учащихся одного возраста существует множество общих сходств.

Для всех школ, включая узбекские средние школы, целесообразно повторно критически проанализировать этапы изучения литературного произведения, а именно поэтики образцов зарубежной литературы с точки зрения научно-филологической специфики и на основе сравнительного анализа национального и зарубежного опыта. Произведение, а также научно-филологическая специфика интерпретации поэтики образцов зарубежной литературы — это ключевой момент в работе учителя с классом, когда важно устранить специфический барьер между восприятием текста и его анализом, пониманием. Содержание анализа охватывает общий смысл произведения, его идейную направленность; сюжет; в ходе анализа сюжета уточняется характер героев, система образов, портрет героя, условия действия, пейзаж и отдельные художественные детали; композицию (общую структуру произведения); язык. В каждой ситуации ученик осознанно воспринимает и понимает один из перечисленных компонентных элементов.

Третья глава диссертации называется «**Жанровые особенности образцов западной литературы и проблемы школьного литературоведения (на материале учебников старших классов**)» и она посвящена исследованию интерпретации драматических произведений и представления литературоведческих терминов в школьных учебниках (на примере трагедии У. Шекспира «Гамлет»), а также филологическому анализу реформ в преподавании западной литературы, разнообразия тем произведений и биографий авторов на материале школьных учебников.

В параграфе 3.1 *«Интерпретация драматических произведений и представление литературоведческих терминов в учебниках средней школы (на примере трагедии У. Шекспира «Гамлет»)»* отмечается, что проводимые в Узбекистане новые реформы, получившие название «Третьего Ренессанса», требуют приведения в соответствие с современными потребностями и требованиями времени Закона «Об образовании» и связанных с ним нормативных документов. Основная цель этих требований заключается в эффективной организации деятельности образовательных учреждений, повышении престижа учителя в обществе, создании условий для качественной профессиональной деятельности и обеспечении материальной и моральной мотивации педагогов. Для реализации этих задач необходимо проанализировать текущее состояние преподавания каждого предмета, выявить достижения и недостатки. Исходя из этого, изучение и анализ преподавания образцов зарубежной литературы в наших школах с различных точек зрения, в том числе по типу и жанру произведений, выступает важным фактором для освещения проблем и частичного их решения.

В этом параграфе рассматривается анализ преподавания классических образцов литературы в национальных школах, выполненный В.А. Кадыровым, который ставит ряд актуальных и проблемных вопросов и сам на них отвечает: «Как преподаётся классическая литература в средней школе? На первый взгляд, это риторический вопрос, но ответ очевиден: плохо. Но в чём проявляется это «плохо»? В чём причина? Где корни проблем? Найти ответы на эти вопросы важно. Диагноз поставлен, исходя из этого разрабатываются меры и планируются мероприятия. По нашему мнению, неудовлетворительное положение имеет две стороны: объективную и субъективную, причём одна из них углубляет другую. Объективные факторы связаны скорее не с личностью учителя, а с содержанием образования и ответственными учреждениями, директивными документами»[25]. К сожалению, нельзя не согласиться с мнением В.А. Кадырова. При этом он выражает свои мысли достаточно мягко, однако, когда речь заходит о преподавании образцов зарубежной литературы в средней школе, наш критический подход более серьёзен и строг. В ходе сравнительного и филологического анализа мы показали, что недостаточное количество часов, выделяемых на эту область в действующих директивах, а также хронология и подбор представленных образцов зарубежной литературы не всегда соответствуют целям обучения. Поэтому к этой теме мы возвращаемся неоднократно. В данном параграфе проблема рассматривается с точки зрения выбранной темы, в частности, изучения драматических жанров в средних школах, а также преподавания образцов зарубежной литературы в целом с учётом включения литературоведческих терминов и теоретических понятий. Основное внимание уделяется обучению произведениям зарубежных драматургов в 8–9 классах узбекских школ и их сравнению с уроками в соответствующих классах передовых зарубежных школ.

Если изучить школьные учебники и календарно-тематические планы, то становится очевидно, что в узбекских школах с 5 по 11 класс включительно только произведение У. Шекспира «Гамлет» включено в учебник литературы для 9 класса (в предыдущих изданиях учебника была включена трагедия «Отелло»). Таким образом, за одиннадцатилетний курс среднего образования ученик получает средние знания о мировой литературе, изучая всего одну трагедию (исключая произведения узбекских драматургов, разумеется). Здесь целесообразно провести сравнительный анализ. Как известно, во всех передовых обществах творчество Шекспира обязательно изучается в рамках школьной программы. Если свести воедино учебные программы таких стран, как Англия, Германия, Россия и другие, то безусловно, что в школьные программы включены «Ромео и Джульетта» Шекспира и его сонеты, «Скупой человек» Ж.-Б. Мольера и «Пигмалион» Б. Шоу. В большинстве случаев, если не учитывать национальных драматургов, в школьных

[25]Kadirov V.A. Umumta’lim maktablarida mumtoz adabiyot namunalarini o‘qitishning ilmiy-metodik asoslari: Pedagog fan. dokt. (DSc) … diss. – Namangan, 2019. – 271 b.

программах также изучаются произведения Дж. Байрона, Шиллера, Р. Брэдбери и других драматических произведений Шекспира. За время среднего образования учащиеся изучают, как правило, 4–5 крупных произведений мировой литературы. При этом речь идёт только о художественном тексте драм. Следует отметить, что методология, вопросы и задания, привлекаемые для изучения этих произведений, кардинально отличаются от наших. Например, в современных русских школах учащиеся 8-го класса знакомятся с творчеством трёх зарубежных авторов. Это знакомство включает изучение произведения Шекспира «Ромео и Джульетта» и «вечных тем» его литературы: жизнь и смерть, любовь и разлука, преступление и наказание, отцы и дети, долг и должность, богатство и бедность, верность и измена, честь и любовь и т.д. В этом контексте можно подчеркнуть, что, если произведение Шекспира сравнить с поэмой Хазрата Алишера Навои «Лейли и Маджнун», результат был бы поистине впечатляющим.

В российских школах после изучения трагедийного жанра учащимся даётся теоретическое представление о сонете. Теоретические знания закрепляются на примере анализа сонетов Шекспира «Увы, мой стих не сияет новизной» и «Кто хвалит, тот мой родственник, дворянин» («Afsus, misram yarqiramas yangiligi-la» и «Kim maqtansa qarindoshim zodagonlar deb»). Литературное направление классицизма знакомится школьникам через творчество Жана Батиста Мольера, в частности, через изучение его произведения «Скупой человек в дворянстве» («Meshan odam dvoryanlikda»). При этом отдельные сцены пьесы читаются вслух для ознакомления. Ученикам поручается выявить места в тексте, где драматург Мольер отступает от принципов классицизма. Кроме того, учащиеся смотрят инсценированный вариант пьесы и пишут итоговую творческую рецензию по комедии. Далее изучается «Путешествия Гулливера» Джонатана Свифта, углубляя понимание темы фантастики в художественной литературе. После произведения приводится крупный фрагмент из статьи известного литературоведа Н. Михальской «Свифт и его роман “Путешествия Гулливера”». В процессе изучения этой статьи ученики должны сопоставлять свои личные суждения с высказываниями Михальской и при необходимости высказывать контраргументы. В этом классе представление учащихся также расширяется пониманием исторического романа. Для этого в программу включён роман Вальтера Скотта «Айвенго». К его разбору прилагается статья литературоведа Д. Урнова «Старые нравы и мораль», где описываются нормы английской морали прошлых эпох, эстетические правила и дворянские обычаи. Ученикам предлагается сравнить данное произведение с историческими произведениями русской литературы, при этом важно, чтобы в них также была отражена широта исторического периода.

В разделе «Развитие речи» предлагаются задания по выразительному чтению драматических произведений и сонетов с последующей устной оценкой и рецензированием; ответы на вопросы даются с опорой на цитаты,

героев необходимо устно и письменно описывать согласно плану, участвовать в коллективном диалоге и т. д.

Как уже упоминалось, трагедия Уильяма Шекспира «Гамлет» изучается в 9-м классе наших школ; на изучение творчества великого драматурга отведено максимум 5 часов. В учебнике сначала представлена биография Шекспира с вопросами по ней. Здесь встречаются спорные моменты. Например, в мировой литературоведческой практике «шекспировский вопрос» до сих пор остаётся открытым — это одна из дискуссионных проблем (в частности, из-за того, что авторство полностью не доказано). Вместо этого в учебнике без достаточных доказательств подчёркивается, что Шекспир был известным актёром, что якобы помогло ему создавать свои произведения. В биографии драматурга встречаются и взаимоисключающие утверждения. Текст трагедии «Гамлет» в школьном учебнике представлен в сокращённой форме в переводе Джамола Камола. Учебник начинает повествование с четвёртой сцены первой драмы - встречи Гамлета с призраком его отца. Несмотря на сопротивление друзей Горацио и Марселла, Гамлет следует за призраком и узнаёт, что это дух его отца и что в замке произошло ужасное убийство. После ухода призрака он пытается ознакомить друзей с этим секретом, для чего им приходится дать клятву на мечах. Сюжет трагедии, кроме того, что формирует узловые события произведения, также показывает изменения в психологии и характере главного героя. После анализа сцены авторы учебника предлагают вопросы и задания. Если внимательно присмотреться, все вопросы и задания к тексту «Гамлета» имеют концептуальный характер: каждая сцена — это отдельная единица с собственными вопросами. Чтобы найти ответы, ученику необходимо обратиться к тексту и осмыслить его содержание.

Параграф второго подраздела называется (3.2.) *«Филологический анализ реформ, разнообразия тем и биографии авторов в сравнительном изучении образцов западной литературы (на материале школьных учебников)»*. В последние годы в Новом Узбекистане проводятся масштабные реформы во всех сферах, и школьное образование не осталось в стороне. Более того, в рамках различных программ реформ качество образования на всех уровнях системы, а также решение проблем материально-технического обеспечения рассматриваются как первоочередная задача, что позволило уже достигнуть определённых успехов. Эти результаты начали приносить свои плоды. Это особенно заметно, если сравнивать содержание школьных программ за два-три учебных года. Наглядным подтверждением этого стала публикация календарного учебного плана по предмету «Литература» на 2022–2023 учебный год в рамках подготовки к новому учебному году. В представленном плане содержание мировых образцов литературы в школьных учебниках было резко изменено.

Как видно, с учебного года 2022-2023 изучение образцов зарубежной литературы в узбекских средних школах в определённой мере было расширено[26]. Помимо содержания, учебники структурированы в разделы,

[26] www.idum.uz.Adabiyot_taqvim_mavzu_reja_2022-2023.pdf

обогащённые подготовкой к теме, работой с текстом произведения и заданиями типа «Обсудим». Особенно целесообразно с точки зрения школьной литературоведения то, что теоретические понятия в процессе изучения каждого произведения даются вместе с биографией автора, а также организован раздел межпредметных связей. Это является одним из серьёзных шагов, направленных на устранение многолетнего разрыва между образованием и производственной практикой.

Здесь стоит отметить, что, как мы изучали в предыдущих главах нашего исследования, в учебники для 5-9 классов включены, точнее, отражены реформы (несмотря на то, что новый учебный год уже начался и реализуется учебная программа, учащимся были бесплатно выданы учебники прошлых лет, а новые ещё не поступили), содержание учебников литературы для 5–6 классов показано в приведённой выше таблице. К сожалению, одно из неприятных обстоятельств заключается в том, что произведения Дж. Свифта и А. де Сент-Экзюпери были исключены из школьной программы.

В последние годы методическое и теоретическое обеспечение художественных текстов, представленных в учебниках, относительно улучшилось. В начальных и старших классах при изучении литературы наблюдается определённая последовательность в объяснении и разъяснении понятий и терминов теоретического литературоведения или школьного литературоведения. В результате сформированы первые связующие нити между образованием и наукой, а также между образованием и производством. Однако отдельные рекомендованные категории литературоведения (тема произведения, проблема, жанр, художественный метод, переносы и др.) в аспекте анализа художественного текста, формирующего навыки и умения, развивающего, закрепляющего и систематизирующего, не обеспечены достаточной и требуемой базой вопросов и заданий по всем темам (это наблюдается при изучении творчества Шекспира, сказок братьев Гримм и других), что делает необходимым их совершенствование.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Современная интерпретация и сравнительный анализ поэтики западноевропейской литературы позволил сделать следующие общие выводы:

1. Исторический контекст изучения зарубежной литературы: при ретроспективном исследовании научно-филологических основ интерпретации поэтики образцов зарубежной литературы в школьном обучении, учитывая национально-исторические источники, установлено, что в древние периоды, когда образовательные процессы в медресе строились на основе философии эпохи и исламских догматов, а также на арабском и персидском языках, литературные тексты не выделялись отдельно как «зарубежная литература». В последующие века, когда доминировали тюркский и староузбекский языки, аналогичная практика сохранялась.

Основное внимание уделялось художественному уровню текста, его идеологической зрелости и эстетической насыщенности.

2. Методы литературного воспитания наших предков: Методы, использовавшиеся великими предками, такие как *ilmi g‘ariba* (выражение широкого смысла малым количеством слов), *ilmi maoniy* (анализ сущности явления), *ilmi muhozirot* (остроумие, сообразительность, находчивость), остаются актуальными и в современном образовательном процессе. Они применимы не только при изучении западной литературы, но и при освоении национальной литературы, способствуя формированию аналитического мышления и эстетической компетентности учащихся.

3. Сравнительный анализ национальной и зарубежной литературы: Практика параллельного изучения национальных и зарубежных литературных образцов остаётся недостаточно развитой. Применение сравнительного подхода, начиная от авторов античности и Финикии до современных писателей, позволяет школьникам глубже осознавать историческую реалистичность произведений, их художественно-эстетические и философско-литературные проблемы. В современных образовательных учреждениях, таких как Президентские и Творческие школы, использование такого подхода с опорой на передовой международный опыт может служить примером для остальных школ.

4. Ограничения учебных программ: В национальной системе образования рабочие учебные программы создаются на основе единых примерных программ, что ограничивает возможности учителя, даже при его высокой квалификации и инициативе, в реализации творческих уроков и индивидуального подхода к одарённым ученикам. Несмотря на наличие опыта отдельных преподавателей, внедрение мультимедийных и электронных материалов по зарубежной литературе в школьный процесс остаётся недостаточным.

5. Необходимость расширения изучения зарубежной литературы: В учебниках для 5–7 классов, по сравнению с опытом передовых стран, требуется расширение времени и объёма изучения зарубежной литературы. Представленные произведения должны быть разнообразными, включать сказки в полном объёме, а к 7 классу учащиеся нередко изучают только одно произведение. Вопросы и задания должны быть составлены с учётом межпредметной интеграции и применения современных образовательных технологий, чего в действующих учебниках пока не наблюдается.

6. В школьных учебниках целесообразно устранить логические разрывы (например, в теоретических комментариях к сказкам Дж. Родари), грамматические ошибки и стилистические недочеты (как в адаптированном тексте произведения Э.С. Томпсона «Дикий ослик»), либо предусмотреть несколько вариантов перевода этих материалов для самостоятельного изучения учащимися.

7. В изложении биографии и творческого пути Дж. Свифта прослеживается демократический подход: наряду с фактическими данными открыто рассматриваются политические и идеологические взгляды автора,

которые метафорически отражены в романе «Путешествия Гулливера». Такой подход, при наличии у школьника развитого аналитического мышления, стимулирует интерес к изучению произведения. Применение аналогичного метода при изложении всех тем будет эффективным. В английских и российских школах уроки по роману Дж. Свифта строятся сначала как занятия по литературе и поэтической интерпретации текста, а затем продолжаются в интегрированном формате – бинарные уроки. Учителя литературы, изобразительного искусства и географии совместно изучают тему «Фантастический остров». В ряде школ в рамках межпредметных интегрированных занятий учащиеся выполняют письменные работы и задания. Этот опыт рекомендуется к широкому использованию.

8. В узбекских школах с 5 по 11 классы из мировой драматургии в учебную программу включено только произведение У. Шекспира «Гамлет» (для 9 класса; в предыдущих изданиях учебников рассматривалась трагедия «Отелло»). В течение одиннадцати лет среднего образования ученик получает лишь базовые знания о мировой литературе, изучая одно трагическое произведение (за исключением работ узбекских драматургов). Недавние реформы учебников не затронули эту проблему, и ситуация осталась прежней. Сравнительный анализ международного опыта показывает принципиально иное положение дел. Анализ учебных планов и учебников позволяет сопоставить систему теоретических понятий и терминов литературоведения.

9. В школьном литературоведении статьи, размышления о жанре и комментарии обычно приводятся после художественного текста. В 8–9 классах статья, посвящённая творчеству Шекспира, из-за стилистических и орфографических ошибок, а также недостаточной полноты раскрытия содержания, не выполняет свою образовательную функцию в полной мере.

10. В результате проводимых в стране реформ обновлены школьные программы, предусматривающие изучение научно-филологических особенностей интерпретации поэтики образцов зарубежной литературы на основе сравнительного анализа национального и международного опыта. Сравнение с образовательными системами развитых стран показывает, что исключение из учебных программ произведений Дж. Свифта и А. де Сент-Экзюпери является неоправданным. В то же время произведения выдающихся представителей национальной литературы и некоторых русских авторов многократно изучаются в разных классах, тогда как представители мировой литературы, обладающие универсальной культурной значимостью, в учебники не включены. Если творчество и биографии ценных представителей национальной литературы изучаются последовательно и детально в одном классе, то в учебных планах литературы можно, исходя из международного опыта, включать для изучения и работы с учениками в разных классах авторов, например, немецких писателей и других зарубежных литераторов.

SCIENTIFIC COUNCIL FOR AWARDING SCIENTIFIC DEGREES PhD.03/2025.27.12.Fil.37.02 SAMARKAND STATE INSTITUTE OF FOREIGN LANGUAGES

SAMARKAND STATE INSTITUTE OF FOREIGN LANGUAGES

AKINDIKOV NURMAKHAMBET BORANTAEVICH

POETICS OF WESTERN EUROPEAN LITERATURE: MODERN INTERPRETATION AND COMPARATIVE ANALYSIS (based on school textbooks)

10.00.06 – Comparative study of literary and translation studies (philological sciences)

DISSERTATION ABSTRACT
of the Doctor of philosophy (PhD) on PHILOLOGICAL sciences

Samarkand – 2026

The theme of the dissertation of the Doctor of Philosophy on philological sciences (PhD) was registered by the Supreme Attestation Commission at the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan under the number B2022.1.PhD/Fil2247.

The doctoral thesis has been carried out at Samarkand State Institute of Foreign Languages.

The abstract of the dissertation in three languages (Uzbek, Russian, English (summary) has been placed on the webpage of the Scientific Council at www.samdchti.uz and on the web-site of Information educational portal "ZiyoNet" www.ziyonet.uz.

Scientific supervisor:	**Ismailov Anvar Rustamovich** Doctor of Pedagogical Sciences (DSc), professor
Official opponents:	**Musurmonov Erkinjon Rabbimovich** Doctor of Philological Sciences (DSc), professor
	Buriyeva Nargiza Kuchkarovna Doctor of Philological Sciences (DSc), professor
Leading organization:	**Gulistan State university**

The defense of dissertation will take place on «_____» _____ 2026 at the meeting of the Scientific Council PhD.03/2025.27.12.Fil.37.02 at Samarkand State Institute of Foreign Languages (Address: 140117, Uzbekistan, Samarkand city, Gagarin Street, 43. Tel: (99866) 234-29-36; e-mail: info@samdchti.uz.

The dissertation can be found at the Information Resource Center of Samarkand State Institute of Foreign Languages (Registration number _____). Address: 140117, Uzbekistan, Samarkand city, Gagarin Street, 43. Tel: (99866) 234-29-36.

The abstract of the dissertation was distributed on «_____» _____, 2026.
(Protocol of the register No. _____ on «_____» _____, 2026).

B.A. Kholikov
Chairperson of the Scientific council on awarding scientific degrees, Doctor of philological sciences (DSc), Professor

U.U. Kuldoshov
Scientific secretary of the Scientific council on awarding of scientific degrees, Doctor of philosophy (PhD) on philological sciences, Associate professor

D.A. Kiselyov
Chairman of the scientific seminar at the Scientific council on awarding of scientific degrees, Doctor of philological sciences (DSc), Professor

INTRODUCTION (Abstract of the PhD dissertation)

The aim of this study is to examine and provide a comprehensive analysis of the modern Uzbek interpretations of the poetics of literary texts belonging to Western European literature, particularly, the classical and didactic traditions, the works of Aesop, W. Shakespeare, J. Swift, and representatives of the Enlightenment period in comparison with the works of M. Gulkhani and A. Fitrat, employing poetic-structural, comparative-philological, and historical-retrospective approaches.

The object of the research encompasses selected works of Western European and Uzbek literature, particularly those authored by Aesop, W. Shakespeare, M. Cervantes, J. Swift, A. Exupéry, H. Andersen, M. Gulkhaniy, A. Fitrat, and other prominent writers, together with school literature textbooks that incorporate these literary works and constitute the principal corpus of materials for scholarly investigation and analysis.

The scientific novelty of the research lies in the followings:

the scientific and methodological dimensions of the interpretation of the poetics of foreign literary works in school textbooks have been comparatively investigated through the lens of both national and international experience, thereby enabling a more precise delineation of their distinctive pedagogical, artistic, and aesthetic criteria;

through a comparative analytical approach, the specific features of the interpretation of Western European literary works within Uzbek literary scholarship of the Independence period have been theoretically substantiated. Furthermore, the poetic characteristics of the works of Aesop and Muhammad Gulkhaniy incorporated into school literature textbooks have been identified, examined, and scientifically justified;

drawing upon the works of Jonathan Swift as a case study, the distinctive features of the expression and interpretation of Enlightenment ideas through the poetics of literary texts in school literary studies have been scientifically substantiated and elucidated, while their specific characteristics within the framework of methodological approaches have been identified and analyzed;

through a comparative analysis of William Shakespeare's "Hamlet" and Abdurauf Fitrat's "Abulfayzkhan", the distinctive approaches to the interpretation of dramatic works in school literature textbooks have been revealed and theoretically grounded. Furthermore, the specific features of the application, representation, and pedagogical integration of literary-critical terminology in the course of their study have been identified and comprehensively examined.

Implementation of the research results. Based on the results obtained from a comparative philological and poetic-structural study of selected works of Western European literature taught within the system of secondary schools in Uzbekistan, the following outcomes were achieved: comparative analyses of the scientific-philological specificities of interpreting the poetics of foreign literary works in school textbooks, conducted with due consideration of national-historical contexts and international experience; synthesized results of contemporary

theoretical and historical-poetic studies addressing artistic-poetic criteria, as well as principles of evaluation and selection in the philological interpretation of Western European literary works within Uzbek literary scholarship during the period of Independence; and identified scholarly innovations concerning historically accumulated experience in the poetic-philological interpretation of foreign literary texts that are applicable to modern pedagogical practice. These findings were utilized at Samarkand State Institute of Foreign Languages within the framework of the European Union TEMPUS Programme, specifically the 2014–2016 Tempus Project 544161-TEMPUS-1-2013-1-UK-TEMPUS-JPCR, Aston University DeTEL, "Developing the Teaching of European Languages: Modernizing Language Teaching through the Development of Blended Master's Programmes" (certificate of Samarkand State Institute of Foreign Languages No. 641/02, dated 28 September 2023).

As a result, the characterization of the modern foundations of philological education related to the concept of the scientific-philological specificity of interpreting the poetics of foreign literary works in school textbooks was further refined. On this basis, a more concrete and systematic description of the outcomes of contemporary theoretical and historical-poetic research concerning artistic-poetic criteria, as well as principles of evaluation and selection, was achieved.

Based on the results obtained from a comparative philological and poetic-structural analysis of the interpretations of literary works by Western European authors of the Classical and Didactic period, the Renaissance, and the Enlightenment ranging from Aesop to J. Rodari whose works have been included in national secondary school textbooks; on the conclusions and scholarly innovations demonstrated through the example of J. Swift's works, which highlight the principles of selection and theoretical-philological criteria in promoting Enlightenment ideas within school literary studies, the role of renewal in philological interpretation in school education, their artistic and aesthetic functions, and the significance of taking into account the experience of literary scholarship in leading foreign countries in education; and on the identified scientific innovations concerning effective and advanced philological factors for the interpretation of the poetics of literary texts, these findings were utilized within the framework of the innovative research project I-204-4-5, entitled "Creating virtual resources based on information and communication technologies for English language specialty subjects and implementing them in the educational process," carried out at Samarkand State Institute of Foreign Languages (certificate No. 02642, dated 29 September 2023).

As a result, clarity and precision were ensured in addressing issues related to the study of the interpretations of literary works by Western European authors of the Classical and Didactic period, the Renaissance, and the Enlightenment ranging from Aesop to J. Rodari through a comparative philological and poetic-structural analytical perspective, and the importance of incorporating the experience of literary scholarship from leading foreign countries into education was convincingly demonstrated.

The findings and conclusions concerning the interpretation of dramatic texts and the presentation of literary-critical terminology in school textbooks based on an analysis of William Shakespeare's tragedy "Hamlet" as well as those demonstrating the role of educational reforms in school instruction in the comparative interpretation of the poetics of Western literary works, the impact of textbook content, thematic diversity of the selected works, and the inclusion of authors' biographies on philological interpretation, and substantiating the necessity for comprehensive scholarly renewal of existing textbooks, were utilized in the preparation of the scripts for the radio program "Educational reforms" broadcast by Samarkand Radio on 5 October 2023 (certificate of the state institution "Uzbekistan television and radio channel" of the National television and radio company of Uzbekistan No. 01-07/330, dated 10 October 2023).

As a result, an improvement in the substantive quality and informative value of these radio broadcasts was achieved.

The current state of the interpretation and study of the artistic poetics of foreign literary texts in school textbooks; their philological and scientific-theoretical support from the perspective of literary studies; the presentation of authors' biographies; and the theoretical-philological conceptual frameworks reflected in post-text commentaries were examined in detail from a comparative-philological perspective and through the lens of contemporary advanced literary scholarship. In this context, existing shortcomings were identified and relevant recommendations were developed. Furthermore, in light of the large-scale reforms underway in contemporary Uzbek society and the requirements of the New Uzbekistan era, and in contrast to the currently prevailing narrow and one-sided approaches to foreign literary works, the artistic-aesthetic criteria for selecting foreign literary texts for school textbooks, as well as their poetic-philological interpretations grounded in modern, progressive literary theory, were applied in the activities of the "Sadoqat" creative circle under the Samarkand regional branch of the writers' union of Uzbekistan (certificate No. 45, dated 8 November 2023, issued by the Samarkand regional branch of the writers' union of Uzbekistan).

As a result, the scholarly-popular character of the circle's seminars was ensured, and they were enriched with new academic sources.

Structure and scope of the dissertation. The dissertation consists of an introduction, three chapters, a conclusion, a list of references, and an appendix. The total volume of the dissertation is 130 pages.

E’LON QILINGAN ISHLAR RO‘YXATI
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I bo‘lim (I часть, I part)

1. Akindikov N.B. Zamonaviy adabiyotning rivojlanishi va uning o‘ziga xos xususiyatlari // Хоразм Маъмун академияси ахборотномаси: илмий журнал, 2023. -№7/ (104). – B. 22-24. (10.00.00, № 21). https://mamun.uz/uz/bulletin/archive/2023/7

2. Akindikov N.B. O‘zbekistonda o‘rta maktab ta’lim tizimida xorijiy adabiyotning o‘rganilishi (bolalar yozuvchisi Mark Tven ijodi misolida)// Зарубежная лингвистика и лингводидактика, Issue –1, 2023. - № 6. – P. 22-27. (10.00.00, OAK Rayosatining 2023-yil 30-sentabrdagi 343-son qarori) https://www.researchgate.net/publication/378196752_O'zbekistonda_o'rta_maktab_ta'lim_tizimida_xorijiy_adabiyotning_o'rganilishi_bolalar_yozuvchisi_Mark_Tven_ijodi_misolida

3. Akindikov N.B. G‘arbiy Yevropa adabiyoti namunalarini o‘zbek maktablarida o‘qitilishining ba‘zi masalalari // Хоразм Маъмун академияси ахборотномаси: илмий журнал, 2024. -№1/3 (110). – B. 64-67. (10.00.00, № 21). https://mamun.uz/uz/bulletin/archive/2024/1

4. Akindikov N.B. Interpretation of the text of dramatic works in secondary schools (based on the tragedy "Hamlet" by W. Shakespeare) // Xorijiy lingvistika va lingvodidaktika, 2025. Vol. 3 No. 3/S (2025): Special issue of “Foreign Linguistics and Linguodidactics” journal. – P. 1-4. (10.00.00, OAK Rayosatining 2023-yil 30-sentabrdagi 343-son qarori) https://inscience.uz/index.php/foreign-linguistics/article/view/5943

5. Akindikov N.B. Selection and theoretical philological criteria in the promotion of enlightenment ideas in school literary studies // Xorazm ma’mun akademiyasi axborotnomasi: ilmiy jurnal, 2025. -№4/4. – B. 21-24. (10.00.00, № 21). https://mamun.uz/uz/bulletin/archive/2025/4

6. Akindikov N.B. Scientific and methodological foundations of teaching samples of foreign literature in the secondary school system: some factors of national-historical and foreign experience // ISJ Theoretical & Applied Science, 2022. - 07 (111), – P. 11-14. IF: 6.630 https://www.t-science.org/arxivDOI/2022/07-111/07-111-2.html

7. Akindikov N.B. Criteria for Comparative Literary Analysis in School Literary Studies // AMERICAN Journal of Language, Literacy and Learning in STEM Education Volume 3, Issue 3, 2025 ISSN (E): 2993-2769. – P. 286-288. IF: 10.23. https://grnjournal.us/index.php/STEM/article/view/7220

8. Акиндиков Н.Б. Xorijiy adabiyotni maktab fani sifatida o‘qitishning ba’zi masalalari // “Umumiy o‘rta maxsus ta’limda xorijiy tillarni o‘qitish: uzviylik va izchillik” mavzisidagi respublika ilmiy-amaliy konferensiya materiallari. – Samarqand: SamDChTI 28-29-iyin, 2021. – B. 146-148. https://arm.samdchti.uz/library/book_view/1124

9. Akindikov N.B. Study of foreign literature in the modern uzbek school: comparative philological and methodological aspects (on the example of western european literature) // “Ilmiy va professional ta’lim jarayonida muloqot, jamiyat, fan va madaniyatlar integratsiyasi” mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy anjuman materiallari. – Samarqand: Samdchti, 2021. – B. 461-463.
https://arm.samdchti.uz/library/book_view/1112

10. Akindikov N.B. National-historical and foreign experience in teaching examples of foreign literature in the secondary school education system: important factors, evidence // “Pedagogik islohotlar va ularning yechimlari” mavzusidagi №12-sonli ko‘p tarmoqli, ilmiy, masofaviy, onlayn konferensiyasi, 2024. - Vol. 6 No. 1. – P. 21-26.
https://wordlyknowledge.uz/index.php/PIUY/article/view/3614/5503

11. Akindikov N.B. O‘rta maktablarda dramatik asarlar matni talqini va adabiyotshunoslik atamalarining berilishi (U.Shekspirning “Hamlet” tragediyasi asosida) // International conference advanced methods of ensuring quality of education: problems and opportunities. Conference proceedings (2nd part). May 2-3, 2024, Samarkand, Uzbekistan. – B. 97-99.
https://arm.samdchti.uz/library/book_view/1125

II bo‘lim (II часть; II part)

12. Akindikov N.B. Philological Analysis of Subject Diversity and Author Biography of Sample of Western Literature // Excellencia International multi-disciplinary journal of education, 2025. Volume3, Issue 3. – P. 393-395. IF: 12.95.
https://multijournals.org/index.php/excellencia-imje/article/view/3301

13. Акиндиков Н. Б. Эзоповская модель нарратива и её влияние на развитие узбекской дидактической прозы // “Xorijiy tillarni o‘qitishda innovatsion metodikalar: global tendensiyalar va ipak yo‘li universitetlari tajribasi” mavzisidagi xalqaro ilmiy-amaliy anjuman materiallari to‘plami. – Samarqand: Samdchti, 29-30 aprel, 2026. – B. 381-383.
https://cyberleninka.ru/article/n/ezopovskaya-model-narrativa-i-eyo-vliyanie-na-razvitie-uzbekskoy-didakticheskoy-prozy

14. Akindikov N.B. Tog‘ay Murodning “Ot kishnagan oqshom” qissasi: milliy poetika, badiiy antropologiya va ekologik semiotika muammolari // “Xorijiy tillarni o‘qitishda innovatsion metodikalar: global tendensiyalar va ipak yo‘li universitetlari tajribasi” mavzisidagi xalqaro ilmiy-amaliy anjuman materiallari to‘plami. – Samarqand: SamDCHTI, 29-30 aprel, 2026. – B. 384-385.
https://cyberleninka.ru/article/n/tog-ay-murodning-ot-kishnagan-oqshom-qissasi-milliy-poetika-badiiy-antropologiya-va-ekologik-semiotika-muammolari

Avtoreferat Samarqand davlat chet tillar instituti “Xorijiy filologiya” jurnali tahririyatida tahrirdan o‘tkazilib, o‘zbek, rus va ingliz tillaridagi matnlari o‘zaro muvofiqlashtirildi (08.10.2026-yil).

Bosmaxona tasdiqnomasi:

4268

2026-yil 9-oktabrda bosishga ruxsat etildi:
Ofset bosma qog‘ozi. Qog‘oz bichimi 60x84$_{1/16}$.
“Times new roman” garniturasi. Ofset bosma usuli.
Hisob-nashriyot t.: 3,5. Shartli b.t. 3,3.
Adadi 100 nusxa. Buyurtma №09/10.

SamDCHTI tahrir-nashriyot bo‘limida chop etildi.
Manzil: 140117, Samarqand sh., Gagarin ko‘chasi, 43.